

# Padella

## la padella

Infurmaziuns da Samedan  
Dezember Nr. 12/2016  
Anneda XX



### Mitteilung der Redaktion

Contribuziuns per la prosma Padella vegnan pigliadas incunter fin **gövgia, ils 15 december 2016!** Contribuziuns paun be gnir resguardadas, sch'ellas rivan i'l secretariat cumünel fin a quel di. La redacziun s'arsalva il dret d'elavurer e scurzniir ils texts.

Redaktionsschluss für die nächste Ausgabe ist **Donnerstag, 15. Dezember 2016!**

Bitte beachten Sie, dass Ihr Beitrag nur berücksichtigt werden kann, wenn er am Tag des Redaktionsschlusses auf dem Gemeindesekretariat eintrifft. Die Redaktion behält sich vor, Texte zu überarbeiten und zu kürzen.

> Die Gemeindeverwaltung

### Wahl Kommissionen 2017 bis 2020

Cumischiums per la perioda d'uffizi 2017-2020

Per la perioda d'uffizi 2017-2020 sun d'occupar las seguaintas cumischiums:

- Cumischium da scola (4 commembers)
- Cumischium da fabrica (4 commembers)
- Gruppa da lavur da turissem (3-5 commembers)
- Gruppa da lavur da cultura (3-5 commembers)
- Gruppa da lavur da sport (3-5 commembers)
- Cumischium d'alps e pasculs (2 commembers)

Interessos ed interessedas as paun annunzcher in scrit tar l'administraziun cumünela fin in **venderdi, ils 23 december 2016**. D'indicher sun:

- prenom, nom
- adressa

- stedi civil
- anneda
- mister

La tscherna da las cumischiums succeda in schner 2017 tres la suprastanza cumünela.

>Administraziun cumünela

Für die Amtsperiode 2017 bis 2020 sind die folgenden Kommissionen zu besetzen:

- Schulkommission (4 Mitglieder)
- Baukommission (4 Mitglieder)
- Arbeitsgruppe touristische Leistungsträger (3 bis 5 Mitglieder)
- Arbeitsgruppe Kultur (3 bis 5 Mitglieder)
- Arbeitsgruppe Sport (3 bis 5 Mitglieder)
- Kommission Alpen und Weiden (2 Mitglieder)

Interessierte können sich bis **Freitag, 23. Dezember 2016** schriftlich bei der Gemeindeverwaltung mit den folgenden Angaben melden:

- Vorname, Name
- Adresse
- Zivilstand
- Jahrgang
- Beruf

Die Wahl der Kommissionen erfolgt im Januar 2017 durch den Gemeindevorstand.

>Die Gemeindeverwaltung

### Sportausübung in den Wald- und Wildschonzone

La suprastanza cumünela tira adimaint, **cha traunter ils 20 december e'ls 30 avrigl es que scumando da fer activitads da sport d'inviern aint illas zonas da protecziun per god e sulvaschina da Samedan. Que pertuocha impustüt l'ir culs skis a variantas, l'ir cum gianellas e l'ir sper las sendas markedas. Quist scumand vela per las regiuns da Muntatsch-Clavatsch, Muottas Champagna, Val Roseg e**

**Wildruhezone**  
Gemeinde Samedan

**Wald- und Wildschutzzone**

- Die Wald- und Wildschutzzone dient dem Schutz und der Erhaltung von Flora und Fauna in den Wintermonaten.
- Gemäss auf das kantonale Waldgesetz, das kantonale Jagdgesetz sowie das Begehgesetz der Gemeinde Samedan ist jeder Zutritt und jede Störung während der Zeit vom 20. Dezember bis 30. April verboten.
- Innerhalb der Wildruhezonen dürfen ausschliesslich die auf der Karte gelb markierten Routen begangen werden. Hunde sind an der Leine zu führen.
- Wiederhandlungen gegen diese Bestimmungen werden mit Bussen geahndet.

**Zona da protecziun da god e sulvaschina**

- La zona da protecziun da god e sulvaschina serve al mantegniment ed a la regeneraziun da la fauna e da la flora d'oraunt ils mais d'inviern.
- As basand s'illa l'edich ch'antunela da god, la l'edich ch'antunela da ch'aticha e la l'edich da fabrica da la vschinauncha da Samedan es scumando mischa passagi e disturbà a partir dals 20 december fin als 30 avrigl.
- Las rutas markedas cum melian paun gnir d'ruvadas ma na bandonedas. Chausas s'elgjan gnir meos vi da la manastea.
- Supersamainas dals uordens surnumos vegnan ch'astos cum multa.

**Zona di protezione bosco - selvaggina**

- La zona di protezione serve alla protezione e alla conservaziun della flora e della fauna durant i mesi invernali.
- Sulle scorta delle disposizioni legali della legge cantonale forestale, della legge cantonale sulla caccia e della legge-cantone del Comune di Samedan in queste zone è vietato l'accesso e ogni tipo di disturbo, nel periodo dal 20 dicembre al 30 aprile.
- I percorsi segnati in giallo nella presente cartina possono essere praticati ma non si possono lasciare i cani sono da condurre al guinzaglio.
- Trasgressioni a queste disposizioni vengono punite con multa.

**Respettiere d'elles Braxas**  
www.regiunvalroseg.ch

**AFW** Amt für Wild- und Jagd  
Der Gemeindevorstand

**BKJPV** Bündner Kantonaler Jagdgenossenschaft  
Reproduziert mit Bewilligung des Bundesamtes für Landestypografie

**AJF** Amt für Jagd und Forsten

**Nicht befahren und begehen! Markierung beachten!**  
www.wildruhe.gr.ch

## Gemeinsame Mittagessen 60+

<b>Gemeinsame Mittagessen Senioren 60+</b> um 12.15 Uhr im Kirchgemeindehaus oder folgenden Restaurants		
		
<b>Dezember</b>		
Donnerstag, 1.12.16	<b>Kirchgemeindehaus, für alle</b> Anmeldung bis am Mittwochmittag an: Kirchgemeinde, 081 852 54 44 od. 081 852 37 22	
Donnerstag, 8.12.16	<b>Rest. Padella, Hotel Donatz</b> Anmeldung bis am Mittwochmittag direkt beim Restaurant, 081 852 46 66	Menü inkl. Kaffee Fr. 19.50
Donnerstag, 15.12.16	<b>Rest. Padella, Hotel Donatz</b> Anmeldung bis am Mittwochmittag direkt beim Restaurant, 081 852 46 66	Menü inkl. Kaffee Fr. 19.50
Donnerstag, 22.12.16	<b>Rest. Padella, Hotel Donatz</b> Anmeldung bis am Mittwochmittag direkt beim Restaurant, 081 852 46 66	Menü inkl. Kaffee Fr. 19.50
<b>Informationen</b> über T 081 850 10 50 erhältlich		
Abholdienst nach Vereinbarung. Wir freuen uns auf ein gemütliches Treffen.		OK-Team

Val Bever. *Cuntravenziuns paun gnir chastiedas cun multas fin a fr. 30'000. Ulteriuras infurmaziuns as chatta suot [www.samedan.ch](http://www.samedan.ch) (p.ex. [ledscha e purtrets cartografics da las zonas da protecziun](#)).* Der Gemeindevorstand Samedan macht darauf aufmerksam, dass aufgrund der am 12. Dezember 2002 durch die Gemeindeversammlung beschlossenen und durch die Regierung des Kantons Graubünden am 1. April 2003 genehmigten Ortsplanungsrevision (Art. 65 Baugesetz, Zonenpläne 1:10'000) in den unterschiedlichen Wald- und Wildschonzone **jede Art der Sportausübung**, insbesondere das Variantenskifahren, das Schneeschuhlaufen sowie **jedes Betreten und Befahren abseits der markierten Wege untersagt** ist. Das Verbot gilt vom **20. Dezember 2016 bis zum 30. April 2017**. Dies betrifft die Gebiete Muntatsch-Clavatsch, Muottas-Champagna, Val Roseg und Val Bever. Wir ersuchen die Wintersportler dringend, diese Regelung zu respektieren. Wer die Wald- und Wildschonzone unberechtigterweise betritt, wird gestützt auf die Strafbestimmung des Baugesetzes der Gemeinde Samedan mit

Busse bis zu CHF 30'000 bestraft. Weitere Informationen finden Sie unter [www.samedan.ch](http://www.samedan.ch) (gesetzliche Bestimmungen und kartographische Darstellungen der Schonzone).

> Gemeindevorstand

## Sanierung Infrastruktur Gebiet Plazzet – Mulins

**Aufhebung der Strassensperrung im Dorfkern sowie der provisorischen Öffnung der Strasse Crappun**

Die Strassensperrung im Dorfkern wurde per 14. November 2016 für den öffentlichen Verkehr wieder aufgehoben. Die provisorische Öffnung der Strasse Crappun wurde wiederum für den motorisierten Verkehr gesperrt.

> Bauamt

## Familienkilift Survih – Neu mit Funpark für Kinder

Der Skilift Survih am Dorfrand von Samedan ist dank seiner sonnigen Lage ein beliebter Treffpunkt für Familien und dank

dem abwechslungsreichen Übungsgelände auch für Ski- und Snowboardschulen. Mit seinen beiden Übungsliften bietet es ideale Voraussetzungen für erste Wintersportbefahrungen. Auf diese Wintersaison wird das Angebot mit einem Funpark aufgewertet.

Der Funpark besteht aus einem Förderband, einem sogenannten Zauberteppich, der parallel zum Skilifttrasse verläuft und für den Transport von Schlitten und Plastikbobs zur Verfügung steht. Damit haben Kinder die Möglichkeit, sich nicht nur beim Skifahren sondern auch anderweitig auszutoben. Eine weitere Attraktion ist das „Piratenschiff“. Die Hüpfburg dient als Ergänzung zum Wintersportbetrieb und steht Kindern für weitere Erlebnisse während der Skipausen zur Verfügung. Das Funparkgelände befindet sich auf der linken Seite des Skilifts unter Einbezug der Strasse San Peter. Ein neu anzulegender Winterweg für Fussgänger, rechts des Skilifttrasses, wird den Zugang vom Gebiet Funtanella nach St. Peter sichern. Die Event- und Tourismuskommision der Gemeinde Samedan unterstützt die Bestrebungen der Skilift Survih AG zur Steigerung der Attraktivität des Kinderskiliftes mit einem Betrag in der Höhe von CHF 30'000. Dieser Betrag konnte frei gegeben werden, da aufgrund der in den letzten Jahren stark rückläufigen Frequenzen und nach dem Rückzug der Gemeinde Bever beschlossen wurde, den Betrieb des Gratisbusses Samedan auf diese Wintersaison einzustellen. Die Skilift Survih AG und die Event- und Tourismuskommision sind überzeugt, mit diesem Schritt den Interessen unserer Gäste und der Einheimischen Rechnung zu tragen und einen Beitrag zur Positionierung von Samedan als Familienferienort zu leisten.

> Event- und Tourismuskommision

## Event- und Kulturmanagement Samedan neu integriert in die Promulins Arena

Nach der Auflösung von Samedan Tourismus im Jahr 2007 und der Bildung der Tourismusorganisation Engadin St. Moritz wurde das örtliche Event- und Kulturmanagement der neuen Organisation übertragen. Für die zusätzlich zum Leistungsauftrag des Kreises Oberengadin zu erbringenden lokalen Leistungen wurde ein Vertrag mit einem Pensum von 55% im Mandatsverhältnis abgeschlossen. Die Verantwortung des örtlichen Kultur- und

### Historische Bilder von Samedan – eine nostalgische Rückschau

Jacob Graf sel. hat über die Jahre eine Sammlung von Reproduktionen alter Bilder, Postkarten und Fotografien von Samedan aus vergangenen Zeiten angelegt. In einer Serie wird die „nostalgische Rückschau“ – so bezeichnete Jacob Graf seine Sammlung – in den kommenden Ausgaben der Gemeindezeitschrift „La Padella“ veröffentlicht.



### Via Mulins



Bei der Kreuzung Via Mulins/Via Retica anno 1900. Noch gibt es keinen Bahnhof Samedan und auch kein Hotel Terminus und Geschäftshaus Lüthi. Dafür sehen wir im Hintergrund noch die inzwischen für immer verschwundene englische Kirche. Vorne links die alte Sägerei oder Resgia veglia".



Die Kreuzung Via Mulins/Via Retica um 1995. Verschwunden ist die "Resgia veglia". Das Haus dahinter ist zum Ferienhaus geworden. Verändert hat sich auch das "Bernina vegl" mit dem Rundgiebel. Hingegen hat sich das Hotel Bernina ein neues Sonntagskleid angezogen.

Eventmanagement wurde den jeweiligen Leiter/innen der Samedan Tourist Information übertragen. Im Hinblick auf die Neuausrichtung der Tourismusorganisation Engadin St. Moritz entschloss sich die Event- und Tourismuskommision, die bisherigen Strukturen zu hinterfragen und anzupassen. Ein erster Schritt in diese Richtung wurde bereits im letzten Jahr mit der Auflösung der Betriebskommission Promulins Arena und deren Integration in die Event- und Tourismuskommision gemacht. Nach dem positiven Ausgang der Gemeindeversammlung vom 24. April 2016 und dem Ja zur Beteiligung an der Engadin St. Moritz Tourismus AG wurde beschlossen, das Mandatsverhältnis per Ende 2016 aufzulösen und das Event- und Kulturmanagement ab 1. Januar 2017 in die Organisation der Promulins Arena und somit in die Gemeindeorganisation zu integrieren. Änderungen für lokale Organisatoren wird dieser Schritt nur wenig mit sich bringen. Die wohl grösste Änderung wird die Lokalität sein. So wenden sich lokale Veranstalter inskünftig nicht mehr an die Samedan Tourist Information sondern an die Promulins Arena. [E-Mail promulins-arena@samedan.gr.ch](mailto:promulins-arena@samedan.gr.ch), [T 081 851 07 47](tel:0818510747). Das Team der Promulins Arena ist danach verantwortlich für sämtliche Aufgaben im Bereich Event- und Kulturmanagement, die bis anhin von der Samedan Tourist Information durchgeführt wurden. Das Büro der Promulins Arena und neu auch von Samedan Events ist im Winter während den normalen Betriebszeiten des öffentlichen Eislaufs geöffnet. Die Integration des Event- und Kulturmanagement in die Promulins Arena bedeutet für die lokalen Veranstalter, dass ihre Ansprechperson wechseln wird. Marinka Unger, Leiterin der Samedan Tourist Information, zeichnete die letzten fünf Jahre verantwortlich für die Ausführung der Mandatsarbeiten der Gemeinde Samedan innerhalb der Destination. Ab 1. Januar 2017 wird Oliver Wertmann, Geschäftsführer der Promulins Arena, der Ansprechpartner sein. Oliver Wertmann wird den lokalen Organisatoren kein Unbekannter sein, denn er war als Infostellenleiter vor Marinka Unger während zwei Jahren verantwortlich für die Umsetzung der Mandatsarbeiten. Marinka Unger und Oliver Wertmann stehen bereits seit Mitte Oktober in engem Kontakt, um eine geregelte Übergabe zu gewährleisten. Die Konzeptarbeiten im Hinblick auf die Integration des Event- und

Kulturmanagement in die Promulins Arena haben gezeigt, dass es nicht möglich sein wird, den ganzen Arbeitsumfang von 55% allein auf den Geschäftsführer der Promulins Arena zu übertragen. Aus diesem Grund wurde im Oktober eine 30%-Stelle als Assistentin Event- und Kulturmanagement ausgeschrieben. Die Gemeinde Samedan freut sich, mit Claudia Mathis eine ins Stellenprofil passende Mitarbeiterin gefunden zu haben.



Claudia Mathis ist in Samedan wohnhaft, romanisch sprechend und Mutter von zwei Kindern. Claudia Mathis hat die Tourismusfachschule in Samedan abgeschlossen und anschliessend als Assistentin der Geschäftsleitung für die Ferienregion Engadin und Engadin St. Moritz gearbeitet. Bei Engadin St. Moritz arbeitete sie weiter als Marketing-Assistentin und Produktmanager Tal, bevor sie im Familienbetrieb Eichholzer & Zumbrennen AG als stellvertretende Geschäftsleiterin tätig war. Claudia Mathis wird per 1. März 2017 zum Team des Event- und Kulturmanagement stossen und ihren Arbeitsplatz in der Promulins Arena haben. Die Event- und Tourismuskommision ist überzeugt, durch die Integration des Event- und Kulturmanagements in die Gemeinde, die Promulins Arena zu stärken, schlankere Strukturen zu schaffen und Freiräume für die Förderung des lokalen Tourismus und Events zu schaffen.

>Event- und Tourismuskommision

### Zivilstandsnachrichten

(Mitte Oktober bis Mitte November)

#### Naschentschas / Aus dem Geburtenregister

(in Samedan wohnhaft)

**30. Oktober**

Mejri Emir, Sohn des Mejri Walid, Bürger von Samedan GR und der Belhaj Hanen, tunesische Staatsangehörige

**1. November**

Styger Alena, Tochter des Styger Lukas, Bürger von Rothenthurm SZ und der

Styger geb. Burren Janine, Bürgerin von Winterthur ZH und Köniz BE

#### Mortoris / Todesfälle

(in Samedan wohnhaft)

**26. Oktober**

Sting Werner, geb. 7. Mai 1948, Bürger von Zürich ZH

**9. November**

Tschumper Gottlieb, geb. 14. Januar 1929, Bürger von Nesslau-Krummenau, Nesslau SG

#### Nus gratulains

*Nossas gratulaziuns vaun*

*ils 5 december*

*a sar Johann pel goevel anniversari*

*ils 10 december*

*a duonna Daniela Mola pel 75evel anniversari*

*ils 14 december*

*a duonna Margarethe Godli, geb. Etter pel 92evel anniversari*

*ils 19 december*

*a sar Georg Fliri pel 91evel anniversari*

*ils 22 december*

*a duonna Silvia Laager pel 75evel anniversari*

*ils 31 december*

*a duonna Cilgia Näf, geb. Duschen pel 97evel anniversari*

*Nus giavüschains a las gublieras ed als giubilers bgera furtüna e buna sandet!*

>Administraziun cumünela Samedan



### Informationen der evangelischen Kirchgemeinde

#### Gottesdienste

**Sonntag, 4. Dezember**

10 Uhr: Gottesdienst am 2. Advent mit Blockflötenensemble unter der Leitung von Lotti Spies und Annatina Manatschal, Dorfkirche / Baselgia Platz, deutsch, Pfarrer Michael Landwehr. Fahrdienst: Alters- und Pflegeheim Promulins ab 9.45 Uhr.

**Sonntag, 11. Dezember**

10 Uhr: Gottesdienst am 3. Advent mit Orchesterverein Engadin (Leitung: Gyula Petendi), Dorfkirche / Baselgia Platz, deutsch, Pfarrer Michael Landwehr. Fahr-

dienst: Alters- und Pflegeheim Promulins ab 9.45 Uhr.

#### Sonntag, 18. Dezember

10 Uhr: Regionaler II Binsau Gottesdienst am 4. Advent, Dorfkirche / Baselgia Plaz, Pfarrer Michael Landwehr. Fahrdienst: Alters- und Pflegeheim Promulins ab 9.45 Uhr

#### Heiliger Abend, 24. Dezember

16.30 Uhr: Bös-chin / Weihnachtsfeier, Dorfkirche / Baselgia Plaz, Romanisch/ Deutsch, Sozialdiakon Hanspeter Kühni. Weihnachtsfeier für und mit Kindern, zusammen mit Eltern, Freunden, Grosseltern und der Gemeinde. Weihnachtsspiel der 4. Klasse mit ihrer Katechetin Annatina Manatschal. Anschliessend Weitergabe des Friedenslichtes vor der Kirche.

22 Uhr: Musikalische Christnachtfeier an Heiligabend, Dorfkirche / Baselgia Plaz, Deutsch, Pfarrer Michael Landwehr. Musik: Esther Siegrist (Orgel).

#### Weihnachten, 25. Dezember

10 Uhr: Gottesdienst an Weihnachten mit Abendmahl, Dorfkirche / Baselgia Plaz, Pfarrer Michael Landwehr. Musik: Ursula Zwaan (Orgel) und Noa und Janic Sendhofer (Trompete). Fahrdienst: Alters- und Pflegeheim Promulins ab 9.45 Uhr.

#### Silvester, 31. Dezember

18 Uhr: Gottesdienst Kreis Mitte zum Jahreschluss an Silvester mit Bläser-Ensemble, Kirche Crasta, Pfarrer Markus Schärer, Celerina, und Team.

#### Neujahr, 1. Januar

16 Uhr: Neujahrsempfang „Bun di, bun an“ mit ökumenischer Besinnung zum Jahresbeginn, Dorfkirche / Baselgia Plaz. Die Evangelische Kirchgemeinde Oberengadin und die Katholische Kirchgemeinde Samedan mit Pfarrer Michael Landwehr und Pater Vlado Pancak gehen zusammen ins neue Jahr 2017. Musik: Manuela Zampatti (Orgel). Anschliessend Apéro auf dem Dorfplatz und Musik der „Societet da Musica Samedan“.

#### Adventsoase – Offene Kirche der Stille und Besinnung

Dienstag, 6. Dezember / Freitag, 16. Dezember, 16 bis 19 Uhr: Gönnen Sie sich eine Pause und geniessen Sie die Adventsoase in unserer Kirche! Wir laden Sie ein, in die Dorfkirche einzutreten, eine Kerze anzuzünden, einen bereitliegenden besinnlichen Text auf sich wirken zu lassen oder den feinen musikalischen Klängen zu folgen. Auskunft: Pfarrer Michael Landwehr, T 081 852 54 44.

#### Abendgebet

Dienstag, 6. Dezember, 20.15 Uhr: Abendgebet, Evang. Kirchgemeindehaus (KGH). Beten ist „Atemholen der Seele“. Genau das wollen wir an diesen Abenden tun – zur Ruhe kommen, Atem holen, einfache Lieder singen, Psalmen lesen, Stille werden. Herzliche Einladung! Jeden 1. Dienstag im Monat (ausser Schulferien). Auskunft: Pfarrer Michael Landwehr, T 081 852 54 44.

#### Adventsbasteln Predgina

Mittwoch, 7. Dezember, 14 bis 16 Uhr: Annatina Manatschal und Gretl Hunziker basteln Adventsdekoration mit Kindern vom Kindergarten bis zur vierten Klasse im Kirchgemeindehaus. Anmeldungen werden in der Schule verteilt.

#### KonfirmandInnenarbeit

Sonntag, 4. Dezember, 13 Uhr: **Streetchurch** Jugendgottesdienst mit Konfirmandinnen und Konfirmanden in Zürich, City Kirche Offener St. Jakob am Stauffacher. Der aktuelle KonfirmandInnen-Jahrgang fährt mit Pfarrer Michael Landwehr und Begleitung zum Gottesdienst der Streetchurch, der Jugendkirche der Evangelisch-Reformierten Landeskirche Zürich. In einer Vorankündigung heisst es: „Blackmusic ist unser Musikstil. Und dieser reicht vom Hinterhof gefärbten Rap über Soul bis hin zu den Wurzeln: Gospel. Die Themen „der Strasse“, sind die Themen, die uns interessieren. Kraftvoll geben junge Menschen mit ihrer Kunst weiter, was sie zu sagen haben, mit Musik, Tanz und Video-Produktionen. Was der Pfarrer Markus Giger verkündet, fordert jeden heraus“. Nachdem man zuvor über den Weihnachtsmarkt flaniert ist, gibt dieser Jugendgottesdienst genug Inspiration zum Austausch und Weiterdenken des Gehörten, bevor oder während man zurück ins Engadin fährt. Auskunft: Pfarrer Michael Landwehr, T 081 852 54 44.

Montag, 5. Dezember, 18.45 Uhr: KonfirmandInnen Unterricht – Doppelaktionen, Evang. Kirchgemeindehaus (KGH), Pfarrer Michael Landwehr, weitere Daten: 19. Dezember.

#### Gospelkonzert mit „The Kuziem Singers“

Stephanustag, 26. Dezember, 20.30 Uhr: Gospelkonzert mit „The Kuziem Singers“, Dorfkirche / Baselgia Plaz. Mit einer Conga, drei Gitarren, fünf Stimmen und einer optimalen Akustik ist ein Auftritt der Kuziems ein Ohrenschaus erster Güte.

Doch wer hofft, sich zurücklehnen und geniessen zu können, liegt daneben, denn Vater Simon kündigt schon nach dem ersten Song an, dass das Publikum aufgefordert sei mitzusingen. „The Kuziem Singers“ führen mit ihrem Gesang eine über 100-jährige Familientradition fort. Simon ist der Enkelsohn des Begründers Simoni Mvimba und feierte bereits im Duo mit seiner Frau Meki grosse Erfolge. Das Ehe- und Sängerpaaar reiste durch die Welt. In Brasilien kamen ihre drei Kinder Beryl, Benjamin und Simon Jr. zur Welt. 2002 liess sich die Familie schliesslich in Uhwiesen nieder, wo sie heute noch wohnt. „The Kuziem Singers“ geben an ihren Auftritten ein buntes Repertoire aus englischen, französischen und afrikanischen Gospelliedern mit einer Stimmgewalt und einem Rhythmusgefühl, die beeindruckend und mitreissend sind, zum Besten. Auch eigene Kompositionen tragen sie gerne vor und der Kuziem-Nachwuchs begeistert mit ihren Balladen und frischen R'n'B-Melodien. Auskunft: Pfarrer Michael Landwehr, T 081 852 54 44. Eintritt CHF 25; Vorverkauf bei Engadin St. Moritz Infostelle Samedan, T 081 851 00 60.



#### Samedner Konfirmandinnen und Konfirmanden in Hamburg

Vom 18. bis 23. August bin ich mit den Konfirmandinnen und Konfirmanden der Evangelischen Kirchgemeinde Samedan zum ersten Mal in Hamburg gewesen. Auf diese Reise hat uns Frau Manuela Morell (Ex-Konfirmandin, Tochter von Claudia Morell) begleitet. Ich bin sehr dankbar für ihr kompetentes Engagement in freundschaftlicher Verbundenheit mit ihrer Familie und ihren Einsatz für unsere Kirchgemeinde. Angefüllt mit einem attraktiven Programm haben wir bei zumeist trockenem Herbstwetter diese Woche in vollen Zügen geniessen können. Die Jugendherberge „Auf dem Stintfang“ direkt am Hafen bot uns zweckmässige Unterkunft in angenehmer Atmosphäre. Die Reise, auf der man einiges zum Thema „Glaube, Kirche, Gott, Leben“ entdecken kann, gehört zum festen Programm

der Konfirmationszeit in unserer Kirchgemeinde. Es ist eine Art „erlebnispädagogisches Lernen“ im ganzheitlichen Sinn, das den Horizont der Jugendlichen in wichtiger Weise erweitert und zu prägenden und bleibenden Erlebnissen leitet.



Samedner KonfirmandInnen mit Manuela Morell und Pfarrer Michael Landwehr an der Jugendherberge „Auf dem Stintfang“ direkt am Hafen

Die Schauplätze der grossen Hansestadt im Norden Deutschlands ergaben viel Gesprächs- und Lernstoff für's Leben. Und vor allem das „Menue“ des Programms aus geführten Besichtigungen, freien Zeiten und Sachen zum aktiven Selbermachen war wohl die richtige Mischung, die diese Reise so eindrücklich und nachhaltig werden liess.

Mit dem Besuch der Hauptkirche „St. Michaelis“, die für gut 2500 Menschen Sitzplätze bietet und die mit ihrer speziellen Architektur zum Staunen anhielt, und der Turmbesteigung ihres Kirchturms, der uns einen nächtlichen Überblick über Hafen, Stadt und Land gewährte, wurde uns das Ausmass dieser zweitgrössten deutschen Stadt deutlich, die in ihren verschiedenen Stadtteilen ein so unterschiedliches Bild vermittelt: das mondäne, zum Shoppen animierende Hamburg um Rathaus und Mönckebergstrasse, Jugend- und Multikultiviertel hinter dem Bahnhof, um Schanze, usw., Frivoles an der Reeperbahn auf St. Pauli, Weitgereistes durch den Hafen, etc. Reichtum und Armut, Freude und Einsamkeit, Urbanität und wilde Natur kamen uns nahe.

Das Entdecken der Welt in der Perspektive eines blinden Menschen, wie es beim „Dialog im Dunkeln“ in der Speicherstadt erlebbar wurde, schärfte unsere Wahrnehmung mit den anderen Sinnen. Durch den alten Elbtunnel ging es zur Werftführung bei „Bloom & Voss“, wo wir den Bau einer Luxusyacht, einer Fregatte und eines Containerschiffes hautnah sehen konnten. Im „Miniatur Wunderland“, der

weltgrössten Modelleisenbahnanlage, haben wir auch hinter diese Kulissen schauen können. Im Stage Musicaltheater genossen wir „Das Wunder von Bern“, dass viel Zeitgeschichtliches und Menschliches zum Nachdenken jenseits des Fussballstückes darstellte. Im „Jumphouse“ haben wir uns auf den Trampolins vergnügt und im „Slim Jims“ Hamburgs beste Pizzen genossen. In der Werksführung bei „Airbus“ in Finkenwerder konnten wir aus der Nähe sehen, wie Flugzeuge gebaut werden, und dabei waren wir auch dem A380, dem mit bis zu 853 Sitzplätzen grössten zivilen Verkehrsflugzeug der Welt, ganz nahe. Auge in Auge mit den Giganten auf den Meeren kamen wir mit einer Bustour durch den Hafen, wo wir computergesteuert und fast menschenlos u.a. der Entladung riesiger Containerschiffe beiwohnten. In den „Team Escape Games“ wuchsen wir zu Forschern, Entdeckern, Kriminologen zusammen und stärkten unser „Wir-Gefühl“ als Gruppe.



Nach den „Team Escape Games“

Beim Tagesausflug nach Helgoland weit draussen im Meer erlebten wir die Kräfte der Natur ganz unmittelbar, denn allein schon die Hochseefahrt mit dem Katamaran „Halunder Jet“ bei umgerechnet 60 km/h und 3 ½ Stunden Fahrzeit war neben den Entdeckungen auf dieser kleinen Felseninsel schon ein gewaltiges Erlebnis. Und schliesslich bummelten und shopperten wir durch die Stadt und stromerten auch „by night“ durch Hamburg, was uns einerseits Einblicke in wohl so noch nie Gesehenes und andererseits auch viel Schönes gab. Dabei wurden immer wieder geistliche und glaubenspraktische Aspekte, das Weite Feld zu „Glauben und Leben“ also, an die Schauplätze angeknüpft und reichlich diskutiert.

Zwischen „Morgentreff“ mit biblischen Andachten in der Jugendherberge und den vielen Attraktionen verging die Zeit so schnell, dass bisweilen auch noch nächtliche Stunden zum Staunen, Schauen, Reden hinzugenommen worden sind.

So kehrten wir glücklich und müde aus dieser erlebnisreichen und anspruchsvollen Zeit ins Engadin zurück, die unvergesslich bleiben wird und uns reichlich Anregungen für die weitere Konfirmationszeit beschert hat.

>Pfarrer Michael Landwehr

### Die Kirche – ein Ort der Begegnung, des gemeinsamen Erlebens und Feierns und der Ruhe

Wir freuen uns, wenn Sie das eine oder andere Angebot unserer Kirchgemeinde besuchen oder sogar selber mitgestalten. Und schauen Sie doch auch mal unter der Woche in der Dorfkirche vorbei: Sie ist auch in der Advents- und Weihnachtszeit verlässlich geöffnet, und zwar von 9 bis 11.30 und 13.30 bis 17 Uhr.

### Ein Gedanke im Advent zur Weihnacht

„Die Finsternis vergeht und das wahre Licht scheint jetzt“ (1.Joh.2,8). An Weihnachten kommt Gottes rettende Liebe in die Welt. In dem Kind in der Krippe scheint das Licht seiner Liebe mitten in unser Leben – und in unsere Herzen. Sein Licht – erfüllt mit Zuversicht und Gewissheit  
Sein Licht – leitet mit immer neuer, belebender Hoffnung  
Sein Licht – trägt und tröstet in aller Dunkelheit

Gott liebt uns und beschenkt uns überreich in seinem Sohn Jesus Christus. Wenn das Licht seiner Liebe unser Herz erfüllt, werden Weihnachtsduft und Kerzenschein zu Boten seiner Liebe. Sein Licht und Frieden sei Ihnen nahe.

Wir wünschen Ihnen lichtvolle und lebenspendende Momente und Begegnungen, dass die Liebe Gottes in Ihrem Herzen hell leuchtet und Sie friedvolle Weihnachten erleben.

### Allegra – Evangelisch-reformierte Kirchgemeinde Oberengadin

Mit der Gründungsversammlung vom 29. November 2016 entsteht auf den 1. Januar 2017 – passend zum Gedenken an 500 Jahre Reformation in Europa – die neue Evangelisch-reformierte Kirchgemeinde Oberengadin. Sie vereinigt im Zusammenschluss alle bisherigen Kirchgemeinden von S-chanf bis Sils. Nähere Informationen entnehmen Sie bitte den versandten Unterlagen, den Publikationen im „reformiert.“ und in der „Engadiner Post“, sowie späten dann auf der neuen Homepage [www.oberengadin-re-](http://www.oberengadin-re-)

formiert.ch. Die Pfarrämter sind unten den bisherigen Kontaktangaben wie gewohnt verfügbar. Lokal verlässlich sind wir, Pfarrer Michael Landwehr und Sozialdiakon Hanspeter Kühni, weiterhin am Ort Samedan für Sie da. Wir wünschen einen guten Start und Gottes Segen.

**Evangelischer Kalender „täglich mit Gott“**

Der Abreisskalender 2017 „täglich mit Gott“ mit biblischen Betrachtungen und Gedankenanstössen für jeden Tag, kann beim Pfarramt bezogen werden.

Preis CHF 18; in Buchform CHF 24



**SHADES OF LOVE.**  
The Himalayan Eyewear Project

In der Region Ladakh im Himalaya – auf einer Höhe zwischen 3.500 und 5.000 Meter – sind die Bewohner das ganze Jahr über unter der extrem starken Sonne Indiens ausgesetzt. Um ihre Augen vor den schädlichen Strahlen zu schützen, wurde das Projekt „SHADES OF LOVE“ von Jürgen Altmann, Inhaber der „AROMA Kaffeebar“ in München, ins Leben gerufen. Ziel ist es, möglichst viele neue und gebrauchte Sonnenbrillen mit UV-Schutz für diese Menschen zu sammeln.

Gerne können Sie Ihre nicht mehr benötigten Brillen, gebraucht oder neu, spenden.

Pfarrer Michael Landwehr nimmt Ihre Sonnenbrillen im Pfarramt Samedan – Kirchgemeindehaus, Crasta 1, 7503 Samedan – oder in der Sammelbox in der Dorfkirche sehr gerne entgegen!

[www.shadesoflove.org](http://www.shadesoflove.org)  
[michael.landwehr@gr-ref.ch](mailto:michael.landwehr@gr-ref.ch)

chen Text schreiben können und jemandem weiterschicken können. Besuchen Sie uns am Stand oder machen Sie Ihre Bestellung per Mail oder Telefon bis spätestens 10. Dezember 2016 bei: Corina Barandun, Promulins 3, 7503 Samedan, T 079 760 46 29 E-Mail [c.s.barandun@bluewin.ch](mailto:c.s.barandun@bluewin.ch). Unser Ziel ist es, der notleidenden Bevölkerung Stein für Stein zu einem besseren Leben zu verhelfen. Wir freuen uns, wenn Sie uns dabei unterstützen. Herzlichen Dank!



**Stein um Stein für ein besseres Leben**

Der CEVI setzt sich für den Aufbau in Haiti ein

Mit voller Wucht hat der Hurrikan «Matthew» die Küstenregionen im Südwesten Haitis getroffen und dabei riesige Verwüstungen angerichtet. Der Sturm hat praktisch die ganze Vegetation zerstört, Häuser von unzähligen Familien dem Erdboden gleich gemacht und die Landwirtschaft komplett zum Erliegen gebracht. Wir vom CEVI Samedan/Oberengadin wollen ein Zeichen der Hoffnung setzen und mit den Menschen in Haiti eine bessere Zukunft bauen.

**Nikolausmarkt Samedan Dienstag, 6. Dezember von 17 – 20 Uhr**  
Am Stand der CEVI-Jungschar verkaufen wir in Zusammenarbeit mit dem HEKS Geschenkkarten für Bausteine und Baumaterial, damit die Menschen in Haiti ihre Unterkünfte wieder aufbauen können. Unser Ziel ist es, der notleidenden Bevölkerung Stein für Stein zu einem besseren Leben zu verhelfen. Wir freuen uns, wenn Sie uns dabei unterstützen!

Cevi-Jungschar Samedan/Oberengadin



**Friedenslicht**

Schüler und Schülerinnen aus Samedan holen am Sonntag, 11. Dezember in Zürich das Friedenslicht ab und bringen es ins Engadin. Das Licht von Bethlehem kann in der katholischen Kirche Samedan oder nach der Bös-chin-Feier vom 24. Dezember (Beginn 16.30 Uhr) vor der evang. Dorfkirche Samedan abgeholt werden. Bitte ein Gefäss zum Transport des Lichts mitbringen!

>Hanspeter Kühni

**CEVI – Jungschar Samedan / Oberengadin**

Samstag, 10. Dezember, 15 Uhr, Evang. Kirchgemeindehaus (KGH): Wir treffen uns regelmässig am Samstagnachmittag und erleben zusammen ein tolles Programm im Wald oder im Haus mit Spielen, Geschichten, Zeltbau, Basteln, Kartenkunde, Kochen und vielem mehr. Dabei versuchen wir, den Spass mit sinnvollen Inhalten zu verknüpfen. Wir führen im Herbst unser Chapella-Wochenende durch, gehen im Juni auf unseren Hajk und geniessen die Lagerfeueratmosphäre im Sommerlager. Für Kinder und Jugendliche ab Kindergarten. Neu bieten wir ein speziel-

les Fröschli-Programm für die Jüngsten an. Schnuppern ist jederzeit möglich! Info: [www.cevi-samedan.ch](http://www.cevi-samedan.ch).

**Sing- und Musizierkreis**

Mittwoch, 7. Dezember, 20 Uhr: Sing- und Musizierkreis, Evang. Kirchgemeindehaus (KGH). Wir singen eingängige Lieder, die gefallen und Freude bereiten. Damit die Lieder klingen und unsere Herzen berühren, brauchen wir Sie. Haben Sie Lust, im ad hoc Chor mitzusingen? Sind Sie herzlich willkommen! Leitung: Esther Siegrist, musikalisch begleitet von Marlies und Fritz Gallati. Auskunft: Hanspeter Kühni, T 081 852 37 22, weitere Daten: 14. Dezember.

**Miteneand-Zmittag**

Donnerstag, 1. Dezember, 12.15 Uhr, Evang. Kirchgemeindehaus (KGH). Allein zuhause – keine Lust und Zeit zum Kochen? Dann ab ins Kirchgemeindehaus zum Mittagstisch! Gross und Klein, Jung und Alt und auch die dazwischen sind herzlich willkommen! Die Kochteams bitten um eine Anmeldung bis am Mittwochmittag 12 Uhr beim evang. Pfarramt T 081 852 54 44 oder T 081 852 37 22. Bei diesem monatlichen Anlass werden natürlich immer wieder helfende Hände gebraucht. Vielleicht wäre es Ihnen möglich, zweimal jährlich in einem Kochteam mitzuwirken. Melden Sie sich beim Sozialdiakon Hanspeter Kühni.

**Seniorinnen und Senioren**

Sonntag, 11. Dezember, 14.15 Uhr: Seniors Samedan – Besinnliche Weihnachtsfeier, Sela Puoz, beschaulich und tief, fröhlich und friedvoll bereiten wir uns auf Weihnachten vor. Das Komitee hat zusammen mit Pfarrer Michael Landwehr und Pater Johny Xavier wieder einmal ein interessantes Programm dazu zusammengestellt, das auch genügend Raum lässt für Geselligkeit, Speis und Trank. Mit Musik von einigen Bläsern der „Societet da Musica Samedan“ geniessen die Samedaner Seniorinnen und Senioren diesen Nachmittag am 3. Advent. Bitte mit verschicktem Talon beim Evangelischen Pfarramt fristgerecht anmelden, vielen Dank. Herzliche Einladung!

**Eltern-Kind-Treff**

Mittwoch, 14. Dezember, 15.30 Uhr, Evang. Kirchgemeindehaus (KGH): Gemeinsames Spielen und Spass haben. Begegnung und Austausch für Eltern oder Grosseltern mit

**Ökumenische Veranstaltungen**

**Stein um Stein für ein besseres Leben:**

**Der CEVI setzt sich für Haiti ein**

Mit voller Wucht hat der Hurrikan „Matthew“ die Küstenregionen im Südwesten Haitis getroffen und dabei riesige Verwüstungen angerichtet. Der Sturm hat praktisch die ganze Vegetation zerstört, Häuser von unzähligen Familien dem Erdboden gleich gemacht und die Landwirtschaft komplett zum Erliegen gebracht. Wir vom CEVI Samedan/Oberengadin wollen ein Zeichen der Hoffnung setzen und mit den Menschen in Haiti eine bessere Zukunft bauen. Am Nikolausmarkt Samedan, Dienstag, 6. Dezember von 17 bis 20 Uhr verkaufen wir am Stand der CEVI-Jungschar in Zusammenarbeit mit dem HEKS Geschenkkarten für Bausteine und Baumaterial, damit die Menschen in Haiti ihre Unterkünfte wieder aufbauen können. Kaufen Sie unsere schön gestalteten Karten, in die Sie noch einen persönli-

Kleinkindern, keine Altersbeschränkung (ideal ab ca. 6 Monate bis 3 Jahre). Es ist keine Anmeldung erforderlich. Info: E-Mail [krabbeltreff.samedan@gmx.ch](mailto:krabbeltreff.samedan@gmx.ch), Julie Durchholz.

#### Homepage Kirchgemeinde

Aktuelle Informationen zu unseren Veranstaltungen, Angeboten und Dienstleistungen können Sie unserer Homepage [www.samedan-reformiert.ch](http://www.samedan-reformiert.ch) entnehmen.

Hanspeter Kühni, Sozialdiakon  
Crasta 1, 7503 Samedan  
T 081 852 37 22  
E-Mail [hanspeter.kuehni@gr-ref.ch](mailto:hanspeter.kuehni@gr-ref.ch)

Michael Landwehr, Pfarrer  
Crasta 1, 7503 Samedan  
T 081 852 54 44  
E-Mail [michael.landwehr@gr-ref.ch](mailto:michael.landwehr@gr-ref.ch)

### Informationen der katholische Kirchgemeinde Samedan/Bever

#### Gottesdienste im Dezember

##### Freitag

18 Uhr Rosenkranz  
18.30 Uhr Eucharistiefeier

##### Samstag

18.30 Uhr Santa Messa in italiano

##### Sonntag

10.30 Uhr Eucharistiefeier

#### Rorate im Advent

Dienstag, 29. November, 6. und 13. Dezember, jeweils um 6.30 Uhr mit anschliessendem Morgenessen.

#### Gottesdienstzeiten im Seelsorgeverband Bernina

Samstag, 18.15 Uhr in Celerina  
Sonntag, 17 Uhr Santa Messa in italiano, Celerina

1. Sonntag im Monat 9 Uhr Santa Messa in italiano Zuoz  
2., 3., 4., Sonntag 9 Uhr Eucharistiefeier, deutsch, Zuoz

#### Unter der Woche

##### Dienstag

17 Uhr Rosenkranz  
17.30 Uhr Eucharistiefeier in Celerina

##### Rorate Celerina

Mittwoch, 30. November, 7. und 14. Dezember um 6.30 Uhr

##### Mittwoch

17 Uhr Rosenkranz  
17.30 Uhr Eucharistiefeier in Zuoz

#### Rorate Zuoz

Donnerstag, 1. und 15. Dezember um 6.30 Uhr

##### Freitag

18 Uhr Rosenkranz  
18.30 Uhr Eucharistiefeier in Samedan deutsch

##### Donnerstag, 15. Dezember

Maria Empfängnis  
18.30 Uhr Eucharistiefeier für den gesamten Seelsorgeverband Bernina  
Sonntag, 18. Dezember

17 Uhr Bussfeier für den gesamten Seelsorgeverband Bernina

#### Weihnachtsgottesdienste im Seelsorgeverband Bernina

##### Samstag, 24. Dezember

17 Uhr Weihnachtsgottesdienst Zuoz  
20 Uhr Santa Messa di Natale in italiano Celerina  
21 Uhr Mitternachtsgottesdienst Samedan  
23 Uhr Mitternachtsgottesdienst Celerina  
Sonntag, 25. Dezember

9 Uhr Weihnachtsgottesdienst Zuoz  
9.30 Uhr Santa Messa in italiano Celerina  
10.30 Uhr Weihnachtsgottesdienst Samedan

11 Uhr Weihnachtsgottesdienst Celerina mit Krippenspiel

17 Uhr Santa Messa in italiano, Celerina

##### Montag, 26. Dezember

9 Uhr Eucharistiefeier Zuoz  
10 Uhr Santa Messa in italiano Celerina  
10.30 Uhr Eucharistiefeier Samedan  
10.30 Uhr Eucharistiefeier Celerina  
17.00 Uhr Santa Messa in italiano Celerina  
Samstag, 31. Dezember

16.30 Uhr Eucharistiefeier Zuoz  
18.30 Uhr Santa Messa in italiano  
18.15 Uhr Eucharistiefeier in Celerina  
Sonntag, 1. Januar

9 Uhr santa Messa in italiano Zuoz  
10.30 Uhr Eucharistiefeier zum Jahresanfang Samedan

16. Uhr Neujahrsempfang in der evang. Dorfkirche mit ökumenischer Besinnung zum Jahresanfang

17 Uhr Santa Messa in italiano Celerina

##### Freitag, 6. Januar

9 Uhr Eucharistiefeier Zuoz  
18.30 Uhr Eucharistiefeier zu Epiphanie

##### Dienstag, 6. Dezember

17 Uhr Nikolausfeier in der katholischen Kirche

Ganz herzlich laden wir Klein und Gross zur Nikolausfeier in die katholische Kirche ein. Im Anschluss an die Feier begleiten wir den Nikolaus an den Dorfmarkt. Schü-

ler und Schülerinnen haben sich intensiv mit der Frage beschäftigt, Was passiert wenn der Nikolaus alt und gebrechlich wird? Kommt er uns dann nicht mehr besuchen?

#### Rorate im Advent

Dienstag 29. November, 6. und 13. Dezember, jeweils um 6.30 Uhr

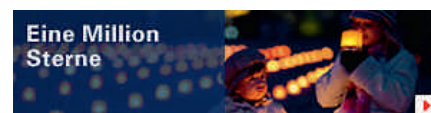
Im Advent feiern wir morgens früh erleuchten unzählige Kerzen die noch dunkle Kirche. Stimmungsvoll und besinnlich steigen wir in den Tag. Im Anschluss daran sind alle, Gross und Klein, zum Frühstück eingeladen. Was ist eine Roratefeier? „Rorate“ ist das erste Wort des klassischen Eröffnungsverses: „Tauet“ (Rorate) Himmel den Gerechten, Wolken regnet ihn herab. Dieser Vers wurde auf das Kommen Jesu hin gedeutet. Rorate-Messen oder Rorate-Feiern sind besondere Werktagsgottesdienste in der Adventszeit. Ursprünglich waren es Frühmessen im Advent zu Ehren der Gottesmutter Maria. Während früher die Menschen in der Dunkelheit des frühen Morgens schon mit brennenden Kerzen zur Kirche kamen, ist heute nur die Feier selbst eine „Lichterfeier“. Dadurch bekommt die Rorate-Feier einen sehr eigenen Charakter, der auf Weihnachten einstimmt. Für die Rorate-Feiern suchen wir Mithilfen. Spielen Sie ein Instrument, hätten Sie Freude beim Frühstückservice und Aufräumen mitzuhelfen? Über jede Anmeldung freuen wir uns. Informationen/Anmeldung: Ursula Mühlemann, T 081 852 55 76 oder T 081 852 52 21 Vikar Johny Xavier.

#### Mitenandzmittag

Donnerstag, 1. Dezember, Anmeldung bitte direkt bei der evang. Kirchgemeinde, T 081 852 37 22 oder T 081 852 54 44.

#### 1 Million Sterne auf dem Dorfplatz

Freitag, 9. Dezember ab 16.30 bis 19 Uhr



Mit dem Projekt „Eine Million Sterne“ hat Caritas einen Anlass geschaffen, der die Verbundenheit aller Menschen in der Schweiz und über die Grenzen hinaus erlebbar macht. Mit der Illumination auf dem Dorfplatz zur Aktion „Eine Million Sterne“ setzen auch wir ein Zeichen für eine solidarische Schweiz, deren Stärke sich am Wohl der Schwachen misst. Jedes Licht ist ein Bekenntnis für eine Schweiz,



die Schwache stützt und in Not Geratenen hilft. Die Religionsschüler und Religionsschülerinnen und die Ministranten und Ministrantinnen freuen sich über Ihren Besuch auf dem Dorfplatz und über jede Kerze, welche sie für Menschen in Not anzünden dürfen.

#### Seniorenachmittag

Freitag, 9. Dezember Pater Johney lädt unsere Senioren und Seniorinnen, ab 14 Uhr, herzlich zum Begegnungskaffee in den Pfarreiraum ein.

#### Weihnachtsfeier

Sonntag, 11. Dezember 14.15 Uhr; Weihnachtsfeier in der Sela Puoz, Anmeldung bei Herrn Pfarrer Michael Landwehr, T 081 852 54 44.

#### Brücken bauen



„Ein kleines Licht anzünden ist nicht viel, aber wenn es alle tun wird es heller“.

Tausende warten am Sonntag, 11. Dezember, um 17 Uhr in Zürich auf die Ankunft. Ein Kind entzündet jedes Jahr in der Geburtsgrötte in Bethlehem das Friedenslicht. Mit einer speziellen Laterne und einer Sicherungskopie fliegt es dann nach Wien. Vertreter von über 30 Ländern holen es dort ab und bringen es nach Europa und Übersee. Mitten in der Hektik der Zürcher Innenstadt, mit dem Silvesterlauf, den quietschenden Trams, den hupenden Autos, erwarten Tausende aller vier Weltreligionen am Bürkliplatz die Ankunft des Friedenslichtes. Mitten unter ihnen auch eine Delegation von Schülern und Schölerinnen aus Samedan, welche das Friedenslicht auf der Heimreise im Zug sorgfältig hüten und nach Samedan bringen. So kann das Friedenslicht für uns alle ein Zeichen für Frieden, Gastfreundschaft und für Menschen auf der Flucht sein. Vom **Sonntag, 18. Dezember** bis zum **24. Dezember** von **10 bis 18 Uhr** kann es in der katholischen Kirche abgeholt werden. Das Friedenslicht wird ebenso im Anschluss an die Bös-chin Feier am 24. Dezember in der evangelischen Dorfkirche weitergereicht, sowie nach allen Weihnachts-gottesdiensten in der katholischen Kirche. Bringen Sie bitte eine Laterne oder ein Glas für den Transport des Licht-

leins mit. Weitere Informationen erhalten sie bei U. Mühlemann, T 081 852 55 76

#### Bussfeier

Sonntag, 18. Dezember 17 Uhr. Ganz herzlich laden wir zur Bussfeier vor Weihnachten ein.

#### Auf dem Weg zur Erstkommunion

##### 4. bis 6. November

Unterwegs mit Jesus, unserem Freund. Elf Kinder versammelten sich am Freitag-nachmittag um halb vier, um miteinander die Fahrt nach Poschiavo anzutreten. Noch etwas verhalten stiessen die drei Kinder aus Bever zur Samedner Gruppe. Doch bald schon hatten sich alle gefunden und es wurde auf der Reise munter miteinander gelacht. Viele Fragen standen, noch offen. Wie lange dauert die Fahrt? Ist es denn schon dunkel, wenn wir ankommen? Wo ist das Haus? Wie viele Betten hat es in den Zimmern? Mit wem teile ich das Zimmer? Müssen Mädchen und Knaben zusammen in ein Zimmer? Wann müssen wir ins Bett? Dürfen wir lange aufbleiben? Kaum angekommen im dunkeln Poschiavo, wurden diverse Stirnlampen und Stationslämpchen verteilt, damit wir am Weg der Strasse entlang von den Automobilisten nicht übersehen wurden. Kaum im Haus angekommen, konnten die Zimmer bezogen werden. In der Zwischenzeit bereiteten die uns begleitenden Eltern das Nachtessen vor. So ein Lager ist nicht nur einfach „dolce far niente“, nein, da ergänzen sich die Freizeiten mit den kurzen Arbeitssequenzen. Die erste Repetition mit dem entstehenden Bodenbild zu den Jesusgeschichten liess die Kinder in die Thematik eintauchen. Viel wurde in der Folge auch gesungen. Der Workshop mit den Mosaiksteinchen benötigte etwas Geduld, doch alle Kinder verzierten ihr Kreuz wunderschön. Noch ohne Regen begaben wir uns auf den Abendspaziergang, bevor es zur Nachtruhe kam. Durch den Dauerregen vom Samstag stellten wir das Programm um, und kamen so in diesem Jahr zu manch einer zusätzlichen halben Stunde im „Zimmer“. San Pietro darf einfach nicht fehlen. Der kurze Spaziergang zur Kapelle über dem Bahnhof ist bei jedem Wetter angesagt. Der kleine Frederik erwärmt die Herzen von Gross und Klein. Fürsorglich wie er war, sammelte er zwar keine im Moment nahrhaften Wintervorräte, sondern Farben und Worte für die langen kalten Wintertage. Mit diesem Vorrat liess er mit

seinen Geschichten, manch knurrendes Mäusebäuchlein vergessen. Mit Singen und Spielen verging auch der Samstagabend nur allzusehr schnell. Am Sonntagmorgen ist jeweils die Aufräumstimmung gut zu spüren. Um nach dem Besuch der heiligen Messe in der Kirche in Poschiavo keine unausgefüllte Zeit zu haben, war „Kinozeit“. Der Dauerregen verhalf dazu, nach dem Mittagessen nochmals in den vor dem Mittagessen begonnenen Film, „ds klinne Gspennstli“ hineinzuschauen. Fast vergassen wir dabei die Zeit, so wurden wir in den Bann der Handlung gezogen. Auf der Heimfahrt wurde dann nochmals gelacht, gespielt, gesungen und bereits auch dem Lager „nachgetrauert“. Mit vielen neuen Eindrücken und auch neu geschlossenen Freundschaften trafen wir pünktlich im „Engadiner Winter“ ein. Ganz herzlich sei hier an dieser Stelle den Eltern gedankt, welche sich so toll für das leibliche Wohl, jedoch auch für die liebevolle Begleitung der Kinder eingesetzt haben. Ebenso danken wir der katholischen Kirchgemeinde für die grosse Unterstützung, ohne diese das Lager gar nicht möglich wäre. Herzlichen Dank für diese bleibende Erinnerung!

>Ursula Mühlemann



#### Vorschau aufs neue Jahr

##### Gebetswoche zur Einheit der Christen

18. bis 25. Januar 2017 unter dem Motto: „Versöhnung – die Liebe Christi drängt uns“ (2 Kor 5,14–20)

##### Weltgebetstag

Am Freitag, 3. März 2017 feiern wir den Weltgebetstag hier in Samedan. Die Liturgie wird uns von den Weltgebetstagsfrauen auf den Philippinen geschenkt. Der Vorbereitungstag findet am 9. und 10. Januar 2017 in Chur statt. Wer gerne im Weltgebetstagteam hier im Dorf mitmachen würde, melde sich doch bitte bei Ursula Mühlemann T 081 852 55 76 oder Annatina Manatschal T 081 852 44 24.

## Zum Advent

### Advent – Aktueller denn Je!

Advent – das ist das Dunkel, in dem ich überhaupt erst den Stern sehen und erkennen kann.

Advent – das ist die Geborgenheit, aus der heraus ich eine Hoffnung auf Heil-Sein bekommen kann.

Advent – das ist das Warten darauf, dass etwas geschieht.

Advent – das ist die Sehnsucht nach dem ganz Anderen

Gottes Segen möge Sie, liebe Leser und Leserinnen der Padella, durch die Advents- und Weihnachtszeit begleiten.

Fürs neue Jahr wünscht Ihnen das Seelsorgeteam und die katholische Kirchgemeinde Samedan/Bever alles Gute. Alle diese Infos und noch viele mehr, finden sie unter;

[www.seelsorgeverband-bernina.ch](http://www.seelsorgeverband-bernina.ch)

> U. Mühlemann



**SAMEDAN** SOCIETEDS / INSTITUZIUNS  
VEREINE / INSTITUTIONEN

## Handels- und Gewerbeverein

Aktuelles vom Handels- und Gewerbeverein unter [www.hgv-samedan.ch](http://www.hgv-samedan.ch).

## Cor Viril Samedan, 96zigste Generalversammlung



Am Freitag, den 21. Oktober fand im Restaurant zum Weissen Kreuz die 96. Generalversammlung des Cor Viril Samedan statt. Eine aufgestellte Mitgliederschar wartete gespannt an den schön dekorierten, mit viel Mineralwasser bestückten Tischen auf die Eröffnung der mit acht Punkten versehenen Versammlungseinladung. Entschuldigt waren vor allem unsere jungen Sängerkameraden, welche an diesem Abend Familienpflichten nachzukommen hatten. Für Kinder- und Familienbetreuung hat der Chor grosses Verständnis und zeigt dies auch mit aufrichtiger Flexibilität, wenn junge Väter

nicht jedes Mal an den Gesangsproben teilnehmen können. Die statutarischen Geschäfte waren schnell erledigt. Das Protokoll, verfasst von unserem Aktuar Arno Lazzarini, erntete viel Applaus, war es doch gespickt mit vielen Wahrheiten aus der letztjährigen Jahresversammlung. Der Jahresrückblick des Präsidenten erinnerte an die wichtigsten Ereignisse und Erlebnisse im vergangenen Gesangsjahr. Die fleissigsten Sänger, welche sämtliche 29 Gesangsproben und Auftritte besuchten, erhielten aus der Hand des Präsidenten gedanklich eine auserwählte Flasche Wein von unserem Hoflieferanten Matter Weine aus Samedan. Die Kasse schloss per 30. September 2016 bei einem Aufwand von rund CHF 31'100 und einem Ertrag von CHF 31'000 ausgeglichen ab. Die sauber geführte Buchhaltung unseres Kassiers Jon Fadri Huder überzeugte nicht nur die Revisoren, sondern auch die Versammlungsteilnehmer. Das Jahresprogramm für das Gesangsjahr 2016/2017 wurde einstimmig genehmigt und sieht wie folgt aus: Das Gesangsjahr beginnt am Dienstag den 25. Oktober, pünktlich um 20.30 Uhr im Gemeindesaal von Samedan. Neue Sänger aller Altersstufen sind herzlich willkommen. In den ersten acht Proben wird vorerst für das Weihnachtskonzert vom 20. Dezember 2016 in der katholischen Kirche von Samedan geübt. Neben dem Besuch des St. Nikolaus beginnt der Chor anfangs Jahr mit den Liedern für das Jahreskonzert, bei welchem ein Nachbarmännerchor eingeladen werden soll. Das Lotto findet für alle Lottobegeisterten am 31. März 2016 statt. Die letzte Chorprobe ist, sollte nichts anderes dazwischenkommen, für den 18. April 2017 vorgesehen. Für den Monat Juni ist eine Picknickwanderung geplant. Das Hauptanliegen des Cor Viril Samedan ist der Versuch, die 100-jährige Männerchor-Tradition in die Zukunft zu begleiten. Vorstand und Mitglieder versuchen seit längerer Zeit neue Sänger für den Verein zu gewinnen. Der Chor sucht Männer auch aus den Nachbargemeinden im Alter ab 18 Jahren, und nach oben offen, mitzumachen. Es werden Kameradschaft, Reisen in alle Herren Länder und wunderschöne Gesangsproben angeboten. Jedermann ist herzlich willkommen. Die Proben finden jeweils am Dienstagabend um 20.30 Uhr im Gemeindesaal von Samedan statt. Eine Anmeldung ist nicht nötig. Vorbeikommen genügt vollkommen.

>Reto Filli

## Männerriege Samedan

### 109. Sektionsversammlung 11. November

Um 19.10 Uhr konnte der Präsident Gregor Rominger die vierzehn anwesenden Turner im Restaurant Terminus zur diesjährigen Versammlung begrüßen. Speziellen Gruss richtete er an unsere Veteranen. Das letztjährige Protokoll wird genehmigt. In seinem Jahresbericht kam der Vorsitzende auf die verschiedenen Aktivitäten ausserhalb der Turnhalle zu sprechen. Der Turnbetrieb lief im Grossen und Ganzen im normalen Rahmen ab. Er bemängelte allerdings den ab und zu schlechten Besuch der Turnstunden. Im Gegensatz dazu lobte er die Hilfsbereitschaft bei den speziellen Anlässen wie Grosshallen-Turnier, Turnfahrt oder die Mithilfe beim Dorffest am Nationalfeiertag. Abschliessend erwähnte er den grossen Zusammenhalt innerhalb der Riege. Ohne diesen wäre ein geordnetes Vereinsleben kaum vorstellbar. Glücklicherweise verlief das vergangene Jahr wiederum ohne grossen Verletzungen, was sicher dem Verdienst der beiden Oberturner mit ihren angepassten Turnprogrammen zuzuschreiben ist. Zwei Turner konnten dieses Jahr den 85igsten Geburtstag feiern und wurden mit einer Flasche Wein geehrt.

Finanziell steht der Verein auf gesunden Füßen, erklärte der Kassier Elio Pedretti. In kurzen Worten informierte er über die grösseren Ein- und Ausgaben. Im Weiteren machte er darauf aufmerksam, dass die gute Finanzlage eindeutig auf das hervorragende Sponsoring anlässlich unseres Faustball-Turniers zurückzuführen sei. Das Wahlprozedere war in kürzester Zeit erledigt, da niemand im Vorstand demissioniert hat. Somit setzt sich der Vorstand wie folgt zusammen: Präsident und Oberturner: Gregor Rominger, Kassier und Aktuar: Elio Pedretti. Im Weiteren sind Cor sin Barblan als Revisor und Ueli Hänni als Vize-Oberturner im Amt. Rominger informiert über das 27. Grosshallen Faustball Turnier im kommenden März. Da die Halle während der ganzen Woche von einer Fussball-Mannschaft belegt ist, musste unser Turnier um eine Woche verschoben werden und findet nun am Samstag, 25. März 2017 statt. Die Informationen an die bisher teilnehmenden Teams aus dem Unterland sind bereits erfolgt. Zwei Mannschaften haben sich bereits definitiv angemeldet. Bei den anderen braucht es laut Gregor etwas mehr Geduld. Wie bringt man mehr Zuschauer an einen solchen Anlass führte zu einer kurzen Diskussion. Einige Ideen werden geprüft.

Die Turnfahrt 2017 wird uns zwei Tage in die Herrschaft führen. Unser langjähriger Oberturner Werner Gauderon möchte uns seine neue Heimat etwas näher bringen und stellt sich zur Verfügung, ein Programm zusammenzustellen. Charly Morgenthaler wird sich um die Details aus Engadiner Sicht kümmern. Die Fahrt wird am letzten Wochenende Juni stattfinden. Das provisorische Jahresprogramm 2017 wird vorgestellt und beinhaltet nebst dem Turnbetrieb die traditionellen Aktivitäten wie Mondscheinwanderung mit Fondue, Veloplousch ins Vinschgau, Turnfahrt, Dorffest, Familienziogeuner, Luftgewehrschiessen und Sektionsversammlung. Eventuell wird auch ein Nachtskifahren ins Programm aufgenommen. Der Präsident wird abklären, ob möglich.

Unter Varia werden noch Teilnehmer für das Grümpel-Curling Turnier gesucht. Zudem verliert Corsin Barblan in witziger Form über den schriftlichen Verkehr mit Kassier Pedretti betreffend Termin für die Kassenrevision, was zu allgemeiner Erheiterung führt.

Bereits um 20.15 konnte die Versammlung geschlossen werden. Der Vorsitzende forderte die Versammlung zum wiederholten Mal auf, sich vermehrt um den fehlenden Nachwuchs zu kümmern, nur so sei die Männerriege für die nächsten Jahre gesichert. Im Weiteren dankte er allen für den guten und kameradschaftlichen Umgang und wünschte für das anschließende Nachtessen guten Appetit.

>Ueli Hänni

Die **Männerriege Samedan** turnt und spielt jeden **Mittwochabend ab 20 Uhr** in der **Mehrzweck-Halle Promulins**.

Alle Männer, die etwas für ihre Fitness tun wollen, sind herzlich eingeladen, an einem Proberturnen teilzunehmen. Komm doch einfach vorbei!

>Gregor Rominger Sektionsleiter Männerriege  
T 078 751 81 24

## Multiplicatuors da Samedan

### Predschs speciels – Spezialpreise

Ils Multiplicatuors da Samedan – üna grupp da personas ingaschedas – haun il böt da multiplicher la preschentscha dal rumauntsch in vschinauncha. Per quist scopo haune già sustgnieu u lantscho sveys differentas acziuns, per exaimpel paraplövgias, pins, tas-chas e cartulinas. Quistas acziuns haun gieu üna buna accoglientscha tar la populazi-



La tas-cha „Nus in Engiadina“ cuosta be pü 1 franc.

un. *Oossa cha vo vers Nadel haun ils Multiplicatuors decis da spordscher duos da lur prodots per predschs d'acziun. Lur tas-cha da plastic robusta e polivalenta as po retrer per 1 franc impè da 2 francs, ed il set da 16 bellas cartulinas cun sü versins e proverbis rumauntschs (incl. traducziun tudas-cha) per 12 francs impè da 15. Ch'Ellas/Els profitan da quistas acziuns per as procurer duos artichels practics e bels, chi s'adattan fich bain eir per regals. Nus Als ingrazchains per Lur ingaschamaint. La postaziun paun Els/Ellas fer suot il numer da telefon T 081 852 10 61 u suot E-Mail bilinguited@bluewin.ch*

Die Multiplicatuors da Samedan – ein Gruppe engagierter Freiwilliger, die sich für eine erhöhte Präsenz des Romani-schen im Dorf einsetzt – bieten zwei ihrer Produkte zu **Spezialpreisen** an und liefern damit gleichzeitig eine Geschenkidee auf Weihnachten hin. Das eine ist die praktische, bewährte und sehr robuste Plastik-tasche, die jetzt zu **CHF 1 statt CHF 2** erhältlich ist. Das andere ist das Kartenset



Il set da 16 bellas cartulinas cuosta be pü 12 francs.

mit sechzehn schönen Sgraffito-Motiven und passenden romanischen Versen und Sprichwörtern (inkl. deutsche Übersetzung), welches jetzt nur **CHF 12 statt CHF 15** kostet. Ihre Bestellung können Sie uns unter der Telefonnummer 081 852 10 61 oder der E-Mail-Adresse [bilinguited@bluewin.ch](mailto:bilinguited@bluewin.ch) zukommen lassen.

>Andrea Urech, incumbenzo per la bilinguited

## Turnverein Samedan

### Vorankündigung:

Das **Muki-Turnen** des TV Samedan für Kinder im Spielgruppenalter (3 und 4 Jahre alt) fängt wieder an. Das Mutter-Kind Turnen beginnt am Mittwoch, 15. März 2017 und dauert bis ca. zwei Wochen vor dem Schuljahresende. Wir turnen von 8.20 bis 9.20 Uhr in der Turnhalle der Academia, Samedan. Bitte um Voranmeldung bei Nicole Teutsch T 079 232 44 17.

## Biblioteca Samedan / Bever

### Liebe Lesefreunde:

Folgende Medien haben wir neu eingekauft:

### Für Erwachsene:



### Die spinnen, die Briten – Das Buch zum Brexit

Sie haben es wirklich getan. Und es ist ein politisch unerhörter, noch nie dagewesener Vorgang, der uns alle

betreffen wird: Wirtschaft, Tourismus, den englischen Freund und die Freundin von nebenan, die in Deutschland arbeiten. Dass sich beim Referendum am 23. Juni 52 Prozent der Stimmberechtigten für den Austritt des Vereinigten Königreiches aus der EU aussprachen – im Grunde hatte niemand es geglaubt. Zerfällt jetzt Grossbritannien? Oder gar Europa nach weiteren Referenden? Was bedeutet der „Brexit“ für die Briten, die Europäer und für uns? Wie geht es jetzt weiter, nachdem das britische Volk gesprochen hat? Im Vereinigten Königreich, in Brüssel und in den verbliebenen 27 EU-Staaten? Und wie konnte es überhaupt so weit kommen? England- und EU-Experte Johann-Günther König erklärt das moderne Grossbritannien, Land und Leute, ihr Alltagsleben, ihre Obsessionen, ihre kulturelle und ethnische Vielfalt. Er zeigt, wie kulturelle Eigenheiten, wirtschaftliche Hybris, politische Grundsatzentscheidungen und der Zerfall gesellschaftlicher Eckpfeiler die Briten immer weiter vom Kontinent entfernt haben. Das Brexit-Votum macht die Tragik eines Landes sichtbar, das vorher schon zerrissen war und seine Probleme am falschen Ort auslebte – und damit alles nur noch schlimmer gemacht hat. Ein kompetenter und kompakter Übersichtsband, der anhand zahlreicher Fakten über Ursachen und Folgen des Brexit informiert und sie verstehbar macht – alles, was man jetzt wissen muss; Orientierung aufs Wesentliche im Dschungel der Berichte und Debatten.



**Di schöni Fanny Roman**  
Drei Künstler und Tage-diebe stolpern in dieser tragisch-komischen Geschichte durch das neblige Olten: Jackpot, der erfolglose Schriftsteller, der auf Hunde und Pferde wettet, und die beiden Maler Louis und Grunz, die das Leben und die Schönheit lieben. Ihre Hingabe zur Kunst und zu den kleinen Freuden des Alltags scheint die drei Freunde zu erfüllen. Das Schicksal meint es gut mit denen, die wenig verlangen und viel geben. Doch dann tritt die schöne Fanny in ihr Leben. Allein durch ihre Präsenz bringt Fanny das scheinbar stabile Gleichgewicht der Männerfreundschaft ins Wanken. Mit der Leichtigkeit des Seins ist es bald vorbei. Jeder begehrt Fanny, aber keiner scheint zu verstehen, was Fanny begehrt.

## Für Kinder und Jugendliche



**Angekommen! Vier Kinder erzählen von ihrem ersten Jahr in Deutschland**  
„Wo kommen all die Neuen her? Und warum gehen sie in unsere Schule? Die können doch gar kein Deutsch.“ Am besten wäre es, man könnte die Neuen selbst fragen. Aber das geht ja schlecht. Sie kommen ausserdem aus ganz verschiedenen Ländern. Da kennen sich sogar unsere Lehrer nicht immer richtig aus. In diesem Buch erzählen vier Kinder von ihrem neuen Leben: Amir ist mit seiner Familie von Syrien nach München geflohen und lebt heute in einem oberbayerischen Dorf. Kidist ist ohne ihre Familie von Äthiopien bis in ein niedersächsisches Dorf gereist. In Bremerhaven stösst sie auf andere Menschen, die ihre Heimat verlassen haben. Yuna kommt aus Fukushima, Japan. Jetzt ist sie in Düsseldorf zu Hause. Boss ist Roma und kommt aus dem Kosovo. In Leipzig fühlt er sich zum ersten Mal willkommen.

Wenn man Deutschland durch die Augen dieser vier Kinder anschaut, sieht alles anders aus – und viele ganz normale Sachen sind plötzlich erstaunlich und sehr lustig!



**Olympia 2016**  
Olympia hat uns siebzehn Tage in seinen Bann gezogen. In über 200 spektakulären Fotos und spannenden Reportagen zeigt dieses Buch, was die Spiele so faszinierend machte. Es beschreibt Ausnahmekönner wie Usain Bolt oder Michael Phelps ebenso wie Christoph Harting, den Überraschungssieger im Diskuswerfen. Und es schildert, wie Laura Ludwig und Kira Walkenhorst im Beachvolleyball den Strand der Copacabana erobert haben. Gleichzeitig berichtet es von emotionalen Abschieden grosser Sportler und Trainer. Fabian Hambüchen, Ludger Beerbaum, Silvia Neid oder Horst Hrubesch krönten ihre letzten Auftritte mit olympischem Edelmetall. Siebzehn Goldmedaillen holten die deutschen Sportler insgesamt und damit mehr als zuletzt in London. Stars & Spiele bietet auf 176 Seiten geballte Olympia-Emotionen und ist zugleich eine un-

vergessliche Chronik der fantastischen Spiele von Rio de Janeiro.



**Ein Kind ist geboren ... Die Weihnachtsgeschichte**  
Kindgerechte Nacherzählung der biblischen Geschichte von der Geburt des

Jesuskindes nach Lukas und Matthäus. Fürchtet euch nicht! Geht nach Bethlehem. Dort ist ein Wunder geschehen. Ein Kind ist geboren. Ein besonderes Kind, das der ganzen Welt Frieden bringt. So verkündet es der Engel den Hirten. Diese frohe Botschaft erfüllt viele Menschen bis heute mit Hoffnung und Glück. Die berührende Erzählung der Geburt des Jesuskindes für die ganze Familie. Verkleinerte, um Glitzersterne erweiterte Ausgabe von „Ein Wunder ist geschehen“.



**Ein kleines Stück vom Glück - Eine Weihnachtsgeschichte**  
Der Weihnachtsklassiker mit der wunderbaren Botschaft: Teilen macht glücklich!

Herrn Willobies Weihnachtsbaum passt einfach nicht ins Haus. Deshalb muss die die lange Spitze ab, schnipp schnapp. So kommen auch Diener Baxter und Gärtner Tim zu ihrem Traum von einem Weihnachtsbaum. Doch der ist immer noch zu gross. Schnipp, schnapp, die Spitze ab und weg damit! Bär, Fuchs, Hase und Maus warten nur darauf. So bekommt jeder seinen ganz persönlichen Weihnachtsbaum und ein kleines Stück vom grossen Weihnachtsglück.

Wir wünschen Ihnen eine besinnliche Adventszeit und schöne Festtage!

**Unsere Öffnungszeiten / Urraris d'avertüra:**  
Montag / lündeschi: 16 bis 18 Uhr  
Mittwoch / marculdi: 16 bis 18 Uhr  
Freitag / venderdi: 18 bis 20 Uhr

**Über die Festtage:**  
Montag, 26. Dezember: geschlossen  
Mittwoch, 28. Dezember: geschlossen  
Freitag, 30. Dezember: 18 bis 20 Uhr  
Montag, 2. Januar: 16 bis 18 Uhr

Mittwoch, 4. Januar: geschlossen  
Freitag, 6. Januar: 18 bis 20 Uhr

Wir freuen uns auf Ihren Besuch!  
Jeanette Jakob, Wilma Wetzel, Nikolina Meile  
E-Mail [biblioteca@samedan.ch](mailto:biblioteca@samedan.ch),  
T 081 851 10 17

## Ludoteca

### Das Neueste aus der Ludoteca



#### Activity Kinder

Die Fragen gehen auf die Fertigkeiten der Kinder ein, damit ist diese Activity-Variante bereits

für Spieler ab 4 Jahren geeignet. Ideal auch für große Gruppen mit bis zu 16 Spielern, die Spieldauer kann an das Kinderalter und Konzentrationsfähigkeit durch einen variablen Spielplan angepasst werden. Ein ideales Spiel, um die Kommunikationsfähigkeit bereits in jungen Jahren zu trainieren, Spielspass und Abwechslung sind hierbei garantiert. Ab 4 Jahren.



#### Schnappt Hubi!

Hubi, das freche Gespenst hat mal wieder die Leckerbissen der Tierkin-

der stibitzt und versteckt sich im Spukhaus. Gemeinsam machen sich die Spieler als gelbe und rote Maus sowie als blauer oder grüner Hase auf den Weg durch das alte Gemäuer, um Hubi zu fangen. Bei diesem Spiel geht es darum, gemeinsam zu gewinnen: Die Kinder müssen sich gut absprechen, denn auf der Jagd nach dem Gespenst drängt die Zeit. Dabei hilft ihnen der magische Kompass. Soundeffekte, Geisterstimmung und liebevoll ausgewählte Sprecherstimmen versetzen die Spieler mitten in eine lustige und spannende Gespensterjagd: Die Bewohner des Hauses – Kröten, Eulen, Tausendfüßler und Fledermäuse – geben den Spielern Tipps, wie sie in die verschiedenen Räume gelangen. Denn die Hasen und Mäuse können nur bestimmte Wege passieren, je nachdem, ob sich in der alten Mauer ein Hasenfenster, ein Mausloch oder ein freier Durchgang befindet. „Hasenfenster, Du kannst durch!“, sagt der Kompass beispielsweise bei einem Spielzug. Dann

stellt der Hasen-Spieler das entsprechende Mauerteil mit einem Hasenfenster in das zu Beginn ganz leere Haus und kann weiterziehen. Durch die Anweisungen des Kompasses entstehen nach und nach die Mauern der einzelnen Spuk-Räume – und ein Labyrinth aus verschiedenen Durchgängen im Geisterhaus wird sichtbar. Wenn es den Spielern schließlich gelingt, die Zaubertüre zu öffnen, können sie Hubi fangen. Ab 5 Jahren.



**Spirobille** Lebhaftigkeit, Aktion, Spannung und Überraschungen sind bei diesem 2, 3 oder 4 Spieler-Flipper garantiert.

### Noch kein Weihnachtsgeschenk?

Also los – komm zu uns und hol dir einen Ludo-Gutschein! Das Jahresabo kostet CHF 80, das Halbjahresabo CHF 50. So können eure Kleinen die Spiele und Spielsachen immer selber aussuchen und ihr habt nicht noch mehr Sachen, die Zuhause Platz wegnehmen.

Wir suchen immer noch **ehrenamtliche Mitarbeiter/Innen!**

### Öffnungszeiten / Urais d'avertüra

Montag / lündeschi: 16 bis 18 Uhr  
Freitag / venderdi: 18 bis 19 Uhr

### Ludoteca Samedan

Puoz 2 (Schulanlage)  
7503 Samedan  
T 081 850 0910  
E-Mail: [ludo.samedan@gmx.ch](mailto:ludo.samedan@gmx.ch)

## Chantun Litterar – Literaturecke

### Mieu San Niclo

*Mieu San Niclo es il pü cher,  
mieu San Niclo es il pü bel,  
el ho scu unic ün Natel.*

*Uschè tuot an po'l controller,  
scha sun melscort u fors'eir cher.  
E mamm'e bap cun SMS  
chüsatoffer paun per express.*

### Però listess

*eau as confess:*

*Mieu San Niclo es il pü cher,  
mieu San Niclo es il pü bel,  
el ho scu unic ...*

> Chatrina Urech-Clavuot



Als 05-12-2016 cumpera il cudesch insembel cun ün disc cumpact cullas istorgias da la famiglia Babulin. Il cudesch es disponibel in tuot ils idioms ed in rumauntsch grischun.

### Postaziuns dal cudesch

[www.liarumantscha.ch](http://www.liarumantscha.ch)  
081 258 32 22  
ubain illas butias da la regiun

**KIDSFITS.CH**  
Lia Rumantscha

### Il San Niclo

San Niclo, tū hom barbus,  
chi cul sach est gnieu tar nus,  
o schi di, che'ns hest purto ?  
At savains per tuot fich grô.

Poms e nuschs, poppas perfin,  
che algrezcha sainza fin !  
San Niclo, grazcha fichun,  
cha cun nus est uschè bun !

> Maria Calonder

### La staila da Nadel

Eau se 'na bella staila  
chi glüscha vi dal tschêl  
in üna bella saira,  
la saira da Nadel.

Ell'ho musso la via  
als trais raigs dal desert  
fin tar l'iffaunt naschieu,  
per ch'els al chattan spert.

O vè tü, bella staila  
e taidla mieu giavüsch!  
O porta quista saira  
a tuots tia clera glüsch!

> M.-L. Meyer-Ronzi

## Da Privats – von Privaten

### Skilift Survih

Die Skilift Survih AG sucht für die Winter-  
saison 2016/17 Aushilfen für Service und  
Küche für das Skiliftbeizli. Des Weiteren  
werden auch Schlitten und Plastikbobs  
zur Vermietung im Funpark gesucht. Kon-  
takt für Interessenten für die Aushilfe  
und für den Verkauf von Schlitten oder  
Plastikbobs: Hans Laager, M 079 242 65 60 /  
E-Mail halaa@laagers.ch

### Tipps, Tricks und Rezepte für jede Küche

#### Warme Schokoladen Törtchen

200 gr. bittere Couverture (dunkle Scho-  
kolade), 100 gr. flüssige Butter, 4 Eigelb,  
4 Eiweiß, 140 gr. Zucker. Butter und Zu-  
cker für die Formen. Die Schokolade  
schmelzen, die flüssige Butter dazugeben  
und dann das Eigelb darunter ziehen. Ei-  
weiß zu Schnee schlagen, dabei nach und  
nach den Zucker dazugeben. Das Eiweiß  
vorsichtig unter die Schokoladenmasse  
heben. Die Masse in die ausgebutterten  
und ausgezuckerten Formen (Aluformen  
mit 9 cm Durchmesser) geben. (Formen  
nur  $\frac{3}{4}$  füllen) und im vorgeheiztem Ofen  
bei 190 Grad ca. 12 Min. backen. 3 Min.  
auskühlen lassen, dann aus den Formen

nehmen. Mit Puderzucker bestäuben. Da-  
zu passen: Vanilleeis, Kompott, Orangen-  
schnitze oder halb geschlagener Rahm.  
Das Rezept reicht für ca. 8 bis 10 Törtchen.  
Die ungebackenen Törtchen kann man  
sehr gut auch einfrieren. So brauchen sie  
ca. 2 Min. länger zum Backen.  
Informationen: tarnuzzer@gmx.ch

### Kinderkleiderbörse

#### Annahme ganzjährig

- Gebrauchte, modische Kinderkleider  
von Gr. 52 bis 164
- Kinderschuhe bis Gr. 39
- Kinderwagen, Kinderhochstuhl
- Maxi-Cosi, Autositze

#### Winterkleider ab Mitte September bis Fe- bruar

- Snowboards, Carving-, Langlaufskier bis  
max. 150cm
- Snowboard, Ski-, Langlaufschuhe bis  
Gr. 39
- Schlittschuhe Gr. 39
- Kinderschlitten

#### Sommerkleider ab Mitte April bis August

Kommission Kleider: CHF 1

Rollerblades, Schlittschuhe, Skischuhe:  
CHF 2

Velos, Kinderwagen, Hochstühle, Ski,  
Schlitten: CHF 5

Kleider, die nach zwei Saisons nicht ver-  
kauft werden, gehen an eine gemeinnüt-  
zige Institution. Hardware muss nach ei-  
ner Saison abgeholt werden. (September,  
April).

#### Öffnungszeiten

Dienstag: 14 bis 16 Uhr

Donnerstag: 9 bis 10.30 Uhr

Letzter Mittwoch im Monat: 18 bis  
19.30 Uhr

Während den Schulferien ist die Börse am  
Dienstag offen.

#### Weitere Informationen

Martina Grass-Vassella, T 081 842 70 59

# EVENTS

## Gästeinformation

Informaziuns per giasts  
Dezember Nr. 12/2016

### Eventkalender Dezember

Tag	Zeit	Veranstaltung	Ort
01.12.16	12.15	Gemeinsames Mittagessen für Alle	Kirchgemeindehaus
04.12.16	18.00	2. Advent auf dem Dorfplatz: Norwegen in Samedan	Dorfplatz
06.12.16	17.00	Nikolausfeier, anschliessender Umzug an den Nikolausmarkt ca. 17.45 Uhr	Katholische Kirche
06.12.16	17.00-20.00	21. St. Nikolausmarkt	Dorfzentrum
06.12.16	19.15-20.30	Tanzen: Salsa für Anfänger und Mittelstufe	Aula Gemeindeschule
06.12.16	20.40-21.55	Tanzen: Salsa für Fortgeschrittene	Aula Gemeindeschule
07.12.16	13.30-16.00	Kinderfilzkurs: Zapfengehl	Lädeli Inspiraziun
08.12.16	12.15	Gemeinsames Mittagessen 60 Plus	Restaurant Padella, Hotel Donatz
08.12.16	13.30-15.30	Langlauf: Skating Kurs	Langlaufzentrum Samedan
09.12.16	13.30-15.30	Langlauf: Skating Kurs	Langlaufzentrum Samedan
09.12.16	17.00-20.00	Theaterkurs: giuver teater! Junges Theater Graubünden – mit Lorenzo Polin	Gemeindesaal
09.12.16	16.30-19.00	Adventszeit auf dem Dorfplatz: Aktion „Eine Million Sterne“	Dorfplatz
10.12.16	10.00-17.00	Theaterkurs: giuver teater! Junges Theater Graubünden – mit Lorenzo Polin	Gemeindesaal
10.12.16	19.30	Eishockey: EHC Samedan – Hockey Bregaglia	Promulins Arena
11.12.16	10.00-13.00	Theaterkurs: giuver teater! Junges Theater Graubünden – mit Lorenzo Polin	Gemeindesaal
11.12.16	17.30	3. Advent auf dem Dorfplatz: Festliche Alphornklänge	Dorfplatz
12.12.16	13.30-15.30	Langlauf: Skating Kurs	Langlaufzentrum Samedan
13.12.16	13.30-15.30	Langlauf: Skating Kurs	Langlaufzentrum Samedan
13.12.16	20.30-22.30	Tanzen für alle	Sela Puoz 9
13.12.16	19.00	Curling: Fränzli's Nachtturnier	Promulins Arena
14.12.16	19.00	Weihnachtslesung: Luba und andere Kleinigkeiten	Academia Engiadina
15.12.16	12.15	Gemeinsames Mittagessen 60 Plus	Restaurant Padella, Hotel Donatz
16.12.16	17.00	Vernissage zur Ausstellung: PostAlpin – Design & Innovation in Berggebieten	La Tuor
17.12.16	17.00	Meditatives Adventskonzert mit Harfenmusik begleitet von Planeten und Kristall Klangschalen	Dorfkirche Samedan
17.12.16	ganztags	Öffnung Skilift Survih	Skilift Survih
18.12.16	19.00-20.00	4. Advent auf dem Dorfplatz: Offenes Weihnachtssingen für Jung und Alt – mit dem Cor Mixt Samedan	Dorfplatz
19.12.16	13.30-15.30	Langlauf: Skating Kurs	Langlaufzentrum Samedan
20.12.16	13.30-15.30	Langlauf: Skating Kurs	Langlaufzentrum Samedan
20.12.16	20.00	Weihnachtskonzert des Cor Viril	Katholische Kirche Samedan

22.12.16	12.15	Gemeinsames Mittagessen 60 Plus	Restaurant Padella, Hotel Donatz
26.12.16	20.30	Back to the Roots Gospelkonzert: Kuziem Singers	Evangelische Dorfkirche
27.12.16	13.30–15.30	Langlauf: Skating Kurs	Langlaufzentrum Samedan
28.12.16	13.30–15.30	Langlauf: Skating Kurs	Langlaufzentrum Samedan
30.12.16	ca. 19.00	Curling: Turnier zum Jahresende	Promulins Arena
30.12.16	19.30	Eishockey: EHC Samedan – SC Celerina	Promulins Arena
31.12.16	ca. 9.00	Curling: Turnier zum Jahresende	Promulins Arena
31.12.16	ab 17.00	Silvester am Dorfplatz: Aushang der Silvesterplakate der Giuventüna	zwischen Apoteca Piz Ot und Haus Töndury
31.12.16	24.00	Silvester am Dorfplatz: Ungezwungene Begegnung auf dem Dorfplatz	Dorfplatz
01.01.17	16.00–16.30	Ökumenische Besinnung zum Jahresbeginn in der Dorfkirche, anschliessend Neujahrsempfang der Gemeinde „Bun di, bun an“ mit Apéro auf dem Dorfplatz und musikalischer Umrahmung durch die Societed da Musica Samedan	Dorfkirche, Dorfplatz

## Regelmässige Veranstaltungen

Tag	Zeit	Veranstaltung	Ort
Mo	9.00–11.30	Waldspielgruppe Samedan Ils Squigliats (Angebot für talansässige Kinder; ausser Schulferien)	Treffpunkt Schiessplatz Muntarütsch
	19.15–20.15	Turnen für Gäste und Einheimische (ausser Schulferien)	Mehrzweckhalle Promulins
	19.30–21.00	Krav Maga – Self Protect	Zivilschutzanlage Promulins
Di	7.45–8.55	Frühaufsteher Yoga	Sela Puoz
	9.00–11.30	Filzen (nur mit Voranmeldung T 081 852 16 13)	Lädeli Inspiraziun
	20.00–21.00	Curling: Training CC Samedan auf der Kunsteisbahn	Promulins Arena
	20.00–21.45	Volleyball für Jung und Alt (ausser Schulferien)	Mehrzweckhalle Promulins Arena
	20.30	Gesangsprobe des Cor Viril	Gemeindesaal
Mi	8.00–8.45	Kurs: Antara	Kraft- und Fitnessraum, Gut Training, Promulins Arena
	8.30–12.00	Kraft- und Fitnessraum	Promulins Arena
	15.00	Dorfführung (ab 21. Dezember)	Samedan Tourist Information
	17.45–18.45	Kurs: Karate Engiadina (ausser Schulferien)	Promulins Arena
	19.30–21.00	Yoga Kurs	Aula Gemeindeschule
	20.00–22.00	Gesangsprobe des Cor Mixt	Gemeindesaal
	20.00–22.00	Turnerabend der Männer-Riege (ausser Schulferien)	Mehrzweckhalle Promulins
Do	14.00–19.00	Kulturarchiv Oberengadin geöffnet; mit Führungen um 16.00 Uhr und um 17.00 Uhr; zusätzliche Öffnung und Führungen auf Anfrage	Chesa Planta
	16.00	Führung: Museum für Wohnkultur, zusätzliche Führungen auf Anfrage. Museumsladen offen jeweils Do 15 bis 18 Uhr oder auf Anfrage (ab 29. Dezember)	Chesa Planta
	18.15–19.45	Judo für Kinder (ausser Schulferien und Feiertage)	Zivilschutzanlage Promulins
	19.30–21.00	Krav Maga – Self Protect	Zivilschutzanlage Promulins
	20.00–21.30	Judo für Erwachsene (ausser Schulferien und Feiertage)	Zivilschutzanlage Promulins
Fr	8.30–12.00	Kraft- und Fitnessraum	Promulins Arena
	14.00–17.00	FIMO Schmuck (nur mit Voranmeldung T 081 852 30 30)	Lädeli Inspiraziun
täglich	täglich 10.00–16.00	Öffentlicher Eislauf	Promulins Arena
täglich	auf Anfrage	Curling und Eisstockschiessen	Promulins Arena
täglich	Mo 13.00–20.30 Di–So 10.00–20.30	Mineralbad & Spa	San Bastiaun 3



täglich	ganztags	Langlauf (ab Anfang Mitte Dezember, je nach Schneeverhältnissen)	Langlaufzentrum Samedan
täglich	Mo-Fr 9.30-16.00; Sa-So 10.00-16.00	Skifahren Skilift Survih (ab 17. Dezember)	Skilift Survih
täglich	Mo-So 9.30-16.00	Schlitteln auf der Schlittelbahn Muottas Muragl (ab Mitte/Ende Dezember; je nach Schneeverhältnissen)	Muottas Muragl
täglich	auf Anfrage	Rätoromanische Bibliothek (ab 29. Dezember)	Chesa Planta

## Ausstellungen

Tag	Zeit	Veranstaltung	Ort
Mo-Fr	9.00-11.00 und 14.00-16.00	<b>Möbelausstellung:</b> Ausstellung von neuzeitlichen Kastanien-, Arven- und Lärchenmöbeln	Möbelwerkstatt Ramon Zangger, Surtuor
Mo-Sa	gemäss Öffnungszeit	<b>Kunstaussstellung:</b> Holzskulpturen von Samuel Fahrni, traditionelle Arvenmöbel	Butia Florin
Mo, Mi und Fr	14.00-18.00 oder nach telefonischer Voranmeldung	Galerie geöffnet	Kunstraum Riss
Mi-So	15.00-18.00	<b>Ausstellung:</b> PostAlpin – Design & Innovation in Berggebieten	La Tuor



**SAMEDAN** EVENIMAINTS  
EVENTS

## Highlights

### Advent, Weihnacht und Jahreswechsel auf dem Dorfplatz Samedan



#### Norwegen in Samedan

2. Advent: Sonntag, 4. Dezember 2016 um 18 Uhr auf dem Dorfplatz

*Las scolaras ed ils scolaras da las terzas classes e da la 4. classa B da la scuola cumünela da Samedan e lur magistras quintan ün'istrogia d'Advent da la Norvegia e chauntan chanzuns da Nadel dal nord. Accumpagno vegnan las chanzuns dad Urs Camozzi sül accordeon. Cun quista saireda d'Advent fabbrichainsa üna prüma punt tal champiunedì mundiel da skis chi haun lö in favrer 2017. Il cumün da Samedan ho surpiglio il patronat da la Norvegia.*

Die Schülerinnen und Schüler der 3. Klassen und der 4. Klasse B der Gemeinde-schule Samedan und dessen Lehrerinnen erzählen eine Adventsgeschichte aus Norwegen und singen dazu Lieder aus dem hohen Norden. Begleitet wird der Schülerchor von Urs Camozzi am Akkordeon. Samedan hat im Rahmen der Ski WM 2017 das Norwegen-Patronat übernommen. Damit wird bereits in der Adventszeit eine Brücke zur Ski-WM gebaut.

#### St. Nikolausfeier

Dienstag, 6. Dezember 2016 um 17 Uhr in der Katholischen Kirche



*Celebraziun tradiziunela da San Niclo illa baselgia catolica. Zieva accumpagnan ils iffaunts al San Niclo sün Plaz.*

Die traditionelle Feier des St. Nikolaus findet in der Katholischen Kirche statt. Anschliessend begleiten die Kinder den St. Nikolaus zum Dorfplatz.

#### 21. St. Nikolausmarkt

Dienstag, 6. Dezember 2016 von 17 bis 20 Uhr im Dorfkern



*Il marcho tradiziunel da San Niclo i'l center da Samedan ho lö per la 21evla vouta. Affers, privats e societeds da Samedan spordschan prodots da tuottas sorts sün Plaz e sün via.*

Der traditionelle St. Nikolausmarkt mit Abendverkauf, Marktständen der Ortsvereine und Geschäfte findet auf dem Dorfplatz und entlang der Dorfstrasse statt.

#### Aktion "Eine Million Sterne"

Freitag, 9. Dezember 2016 von 16.30 bis 19 Uhr auf dem Dorfplatz



*Scolaras e scolaras da diversas classes da religiun da la scuola cumünela as parteci-*

peschan a l'acziun „Ün milliun stailas“ da la Caritas Svizra, mettand cotres eir a Samedan ün accent per üna Svizra solidari-ca. Il böt da quist'acziun es da sustgnair a persunas sulettas e famiglias povras in Svizra. Ch'Ellas/Els vegnan sün Plaz ad impizzer üna chandaila, a sustgnair l'acziun ed a rester insembel üna pezza cun punsch, tè e biscuits.

An der Aktion „Eine Million Sterne“ setzen auch die Samedaner ein Zeichen für eine solidarische Schweiz, deren Stärke sich am Wohl der Schwachen misst. Der Anlass ist ein schweizweit durchgeführter Anlass von Caritas Schweiz, der nicht die Armut irgendwo auf unserem Erdball im Blick hat, sondern auf Weihnachten hin Familien und alleinstehende Menschen hier bei uns in der Schweiz unterstützt. Mitwirkende sind Freiwillige aus verschiedenen Religionsklassen. Kommen Sie auf den Dorfplatz, zünden Sie eine Kerze an und unterstützen Sie die Aktion. Bei Punsch/Tee und Guetzli verweilen wir auf dem Dorfplatz.

#### Festliche Alphornklänge

3. Advent: Sonntag, 11. Dezember 2016 um 17.30 Uhr auf dem Dorfplatz

Atmosfera da Nadel sün Plaz cun tuns da tüba, vin chod, punsch e biscuits.

Am 3. Adventssonntag versetzen uns Hadrawa Klinke Hassler und Hansruedi Strahm mit Alphornklängen in feierliche Weihnachtsstimmung. Bei Glühwein, Punsch und Guetzli geniessen wir das gemütliche Beisammensein.

Offenes Weihnachtssingen für Jung und Alt  
4. Advent: Sonntag, 18. Dezember 2016 von 19 bis 20 Uhr auf dem Dorfplatz



Chanter chanzuns da Nadel insembel cul Cor Mixt. Ils texts vegnan scumpartieus e per la vusch choda pisseran vin chod e punsch. Der Cor mixt Samedan singt mit dem Publikum gemeinsam Weihnachtslieder auf dem Dorfplatz. Die Liedertexte werden abgegeben. Zum Aufwärmen gibt es gratis Glühwein und Punsch.

#### Aushang der Silvesterplakate der Giuventüna da Samedan

Silvester: Donnerstag, 31. Dezember 2016 um 17 Uhr auf dem Dorfplatz

Placats pittüros da la Giuventüna pendan ün'eivna a l'inlungia sün Plaz. Els muossan caricaturas davart evenimaints locals da l'an scuors.

Zwischen Apotheke und Haus Töndury hängen über der Dorfstrasse selbstgemalte Plakate mit Karikaturen über Ereignisse aus Samedan des vergangenen Jahres. Diese werden von Mitgliedern der Giuventüna Samedan gezeichnet. Eine Woche lang bleiben die gestalteten Plakate für jedermann ersichtlich aufgehängt.

#### Silvester auf dem Dorfplatz

Silvester: Donnerstag, 31. Dezember 2016 um 24 Uhr auf dem Dorfplatz

Cul cling dals sains, chi bivgnanteschan l'an nouv, s'inscuntran vegls e giuvens per fer impringias sül 2017.

Die Kirchturmuhre kündigt das Neue Jahr an, Jung und Alt begegnen sich ungewollt auf dem Dorfplatz und stossen auf das neue Jahr 2017 an.

#### Ökumenische Besinnung zum Jahresbeginn und Neujahrsempfang „Bun di, bun an“

Neujahr: Sonntag, 1. Januar 2017 um 16 Uhr in der Evangelischen Dorfkirche und anschliessend um 16.30 Uhr auf dem Dorfplatz

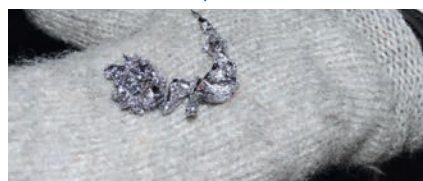


Bivgnaint da l'an nouv cun reflexiun ecumenica illa baselgia evangelica Plaz. In seguit „Bun di bun an“: apero sün Plaz cun accumpagnamaint musical da la Societed da musica da Samedan.

Ökumenische Besinnung zum Jahresbeginn in der Evangelischen Dorfkirche um 16 Uhr. Anschliessend findet auf dem Dorfplatz um 16.30 Uhr der Neujahrsempfang der Gemeinde, il „Bun di bun an“ statt. Ein Apéro, ausgeschrieben von Mitgliedern des EHC Samedan und mit musikalischer Umrahmung durch die Societed da Musica Samedan.

#### „Bavania“ – Dreikönigfest

Dreikönigstag: Freitag, 6. Januar 2017 um 19 Uhr auf dem Dorfplatz



Als 6 schner festagia la Giuventüna da Samedan la Bavania, ün'üsanza veglia. Eir

quist an vuol la Giuventüna preschanter quista festa al public sün Plaz. Tuots – pitschens e grands, indigens e giasts – sun invidos ad imprendder a cugnosccher la tradiziun dal culer plom e da l'interpreter las fuormas a maun dal cudeschs dals oraculs. Cunter il fraid vegnan vendieus punsch sainz'alcohol e vin chod.

Der 6. Januar ist für die Giuventüna da Samedan ein besonderer Anlass: Gefeiert wird „Bavania“ (Dreikönigfest) mit einem alten Brauch, dem Bleigessen. Die Bleiformen werden anhand von sehr alten Orakeln gedeutet. Die Giuventüna wird diesen alten Brauch erneut der Öffentlichkeit auf dem Dorfplatz vorstellen. Gross und Klein, Gäste und Einheimische, sind herzlich eingeladen, diesen Brauch kennenzulernen. Zum Aufwärmen wird Glühwein und alkoholfreier Punsch verkauft.

La cumischiun d'evenimaints e turissem giavüscha a giasts ed indigens bellas Festas ed ün bun an nouv.

Die Event- und Tourismuskommission wünscht Gästen und Einheimischen frohe Festtage und ein gutes Neues Jahr. Programmänderungen & Ergänzungen vorbehalten. Informationen & Broschüre: Samedan Tourist Information, T 081 851 00 60, E-Mail samedan@estm.ch

#### Kinderfilzkurs: Zapfenengel

Mittwoch, 7. Dezember 2016 von 13.30 bis 16 Uhr im Lädeli Inspiraziun



l'I cuors da fletrer per iffaunts fainsa ün aungel da puscha.

Der Zapfenengel-Kinderfilzkurs findet am Mittwoch, 7. Dezember im Lädeli Inspiraziun statt. Kinder ab der ersten Klasse können alleine teilnehmen, Kindergartenkinder gerne mit einer erwachsenen Begleitperson. Kosten: CHF 25 für Kurs und Material. Anmeldung: Cornelia Balz, E-Mail cornelia@filzundso.ch, T 078 889 49 14

**Weihnachtslesung: Luba und andere Kleinigkeiten**

Mittwoch, 14. Dezember 2016 um 19 Uhr in der Academia Engiadina

In der Form eines Tagebuchs geschrieben, ist „Luba und andere Kleinigkeiten“ eine witzige, aber auch nachdenklich stimmende, stets aber hoch unterhaltsame Reise einer Frau zu sich selbst. Es ist zugleich auch die ebenso humorvolle wie berührende Geschichte von Luba und Horst, eine Geschichte jenseits der grossen Gesten und Liebesschwüre. Selma Mahlknecht, preisgekrönte Autorin und Theaterleiterin an der Academia Engiadina, präsentiert ihren neuen Roman in vorweihnachtlicher Heiterkeit, garniert mit einer Prise Nachdenklichkeit. Umrahmt wird die Lesung mit Mahlknechts Weihnachtsliedern, vorgetragen zur Gitarre. Weitere Informationen: Academia Engiadina T 081 851 06 24

**Meditatives Adventskonzert mit Harfenmusik, begleitet von Planeten und Kristall Klangschaalen**

Samstag, 17. Dezember 2016 um 17 Uhr in der Dorfkirche Samedan

*Tuot que chi viva vibrescha e sto in resonanza l'ün cun l'oter. Culs tuns da las copas sonoras e l'arfa chattainsa l'egna resonanza.*

Leben ist Resonanz! Energie ist Schwingung! Alles, was lebt, schwingt und ist in Resonanz zueinander! Die Schwingungen der Klangschaalen und die zarten Töne der Harfe schenken uns die Möglichkeit, die eigene Resonanz zu spüren und in Ruhe zu sich selbst zu finden!

Weitere Informationen: Margrit Zieger, E-Mail [margritzieger@bluewin.ch](mailto:margritzieger@bluewin.ch)

**Back to the Roots Gospelkonzert: Kuziem Singers**

Montag, 26. Dezember 2016 um 20.30 Uhr in der Evangelischen Dorfkirche Samedan



*Ilis Kuziem Singers sun la 3. e 4. generaziun d'üna famiglia africauna chi mantegnan la tradiziun da chanter. Cun trais ghitarras ed üna conga trategnan els al public cun gospels inglais, frances ed africauns ed egnas composiziuns.*

Mit einer Conga, drei Gitarren, fünf Stimmen und einer optimalen Akustik ist ein

Auftritt der Kuziems ein Ohrenschaus erster Güte. Doch wer hofft, sich zurücklehnen und geniessen zu können, liegt daneben, denn Vater Simon kündigt schon nach dem ersten Song an, dass das Publikum aufgefordert ist, mitzusingen. „The Kuziem Singers“ führen mit ihrem Gesang eine über 100-jährige Familientradition fort. Simon ist der Enkelsohn des Begründers Simoni Mvimba und feierte bereits im Duo mit seiner Frau Meki grosse Erfolge. Das Ehe- und Sängerpaar reiste durch die Welt. In Brasilien kamen ihre drei Kinder Beryl, Benjamin und Simon Jr. zur Welt. 2002 liess sich die Familie schliesslich in Uhwiesen nieder, wo sie heute noch wohnt. „The Kuziem Singers“ geben an ihren Auftritten ein buntes Repertoire aus englischen, französischen und afrikanischen Gospelliedern mit einer Stimmgewalt und einem Rhythmusgefühl, die beeindruckend und mitreissend sind, zum Besten. Auch eigene Kompositionen tragen sie gerne vor und der Kuziem-Nachwuchs begeistert mit ihren Balladen und frischen R'n'B-Melodien. (Quelle: Stimmgewalt hoch fünf: Stille Nacht auf Afrikanisch). Eintritt CHF 25, Vorverkauf Samedan Tourist Information, T 081 851 00 60

**Besichtigung / Ausstellung / Führung**

**Dorfführung (ab 21. Dezember)**

Jeden Mittwoch um 15 Uhr, Treffpunkt vor der Samedan Tourist Information

*Ch'Els giordan quist gir tres la bella vschinauncha da Samedan cun üna guida cumpetenta! Guardand las chesas engiadinaisas bain mantgnidas e tadland las numerusas infurmaziuns, passa il temp in ün batterdögl. A la fin dal gir spordscha la vschinauncha ün aperitiv.*

Kulturinteressierten wird eine kostenlose Dorfführung geboten. Auf einem Spaziergang durch die Gassen und Gässchen können die Schönheiten der alten Herrenhäuser mit ihren typischen Sgraffiti entdeckt werden. Vom Schulhausplatz aus bewundern Sie die imposanten Berge und die weiten Täler. Erfahren Sie wissenswerte Informationen und spannende Insider-Geschichten. Den perfekten Abschluss bietet ein gemeinsamer und geselliger Apéro in einem der beliebten Gastronomiebetriebe des Ortes. Es ist keine Anmeldung erforderlich. Weitere Informationen Samedan Tourist Information: T 081 851 00 60; E-Mail: [samedan@estm.ch](mailto:samedan@estm.ch).

**Kulturarchiv Oberengadin in der Chesa Planta**

Geöffnet jeden Donnerstag von 14 bis 19 Uhr, Führungen um 16 und 17 Uhr

*L'archiv culturel as rechatta aint illa Chesa Planta. El es ün'instituziun publica chi metta a disposiziun ad interessos documaints da relaschs u donaziuns davart achitectura, art, lingua, musica, scienza natürela e davart la cultura da l'Engiadin'Ota e las regiuns cunfinantas. Causa las activiteds internaziunelas da las famiglias engiadinaisas as chatta eir bgeras chartas e fotografias da tuot il muond. Infurmaziuns: T 081 852 35 31 ubain [www.kulturarchiv.ch](http://www.kulturarchiv.ch).*

Das Kulturarchiv Oberengadin befindet sich in der Chesa Planta und ist eine öffentliche Institution, die Dokumente wie Nachlässe und Schenkungen über Kunst, Architektur, Sprache, Musik, Naturkunde usw. zur Kultur des Oberengadins und der umliegenden Regionen den Interessierten zur Verfügung stellt. Wegen der regen Geschäftstätigkeit der Engadiner Familien im Ausland finden sich auch zahlreiche Briefe, Fotos usw. aus aller Welt, die das Hochtal charakterisieren. Weitere Informationen: Kulturarchiv Oberengadin T 081 852 35 31; [www.kulturarchiv.ch](http://www.kulturarchiv.ch)

**Kunstraum riss**

Montag, Mittwoch und Freitag von 14 bis 18 Uhr oder nach telefonischer Anmeldung

Die Ausstellung wechselt ständig. Lassen Sie sich überraschen was das riss Team für Sie bereithält. Weitere Informationen: T 081 852 55 58

**PostAlpin – Design & Innovation in Berggebieten**

17. Dezember 2016 bis 2. April 2017

**Vernissage:**

Freitag, 16. Dezember, um 17 Uhr, mit Einführung und Apéro – Eintritt ist frei

*Quista exposiziun quinta l'istorgia da prodots innovativs da las regiuns alpinas svizras. Misterauns, turistikers, persunas dal servezzan e purs haun adüna già s-chaffieu perspectives economicas e prodots creativs e cun que pussibilto ün svilup persistent. Ch'Els vegnan ad udir las istorgias chi staun davous skis, assas da naiv, s-charpas, charn crüja, chaschöl, mobiglia, biera ed oter pü!*

Eine Ausstellung über Akteure, die in Zeiten des Strukturwandels auf überzeugende Art und Weise ökonomische Perspektiven schaffen und gesellschaftliche Positionen entwickeln. PostAlpin ist eine

exemplarische Bestandsaufnahme der Leistungen von Handwerkern, Touristikern, Dienstleistern und Landwirten, die in den Schweizer alpinen Regionen Neues erfunden haben. Die Ausstellung feiert kreative und ökonomisch erfolgreiche Helden, die aus regionalen Ressourcen, mit Kreativität und Beharrlichkeit exzellente Produkte und nachhaltige Entwicklungen erzeugen. Sie erzählt die Geschichten hinter den Skiern, den Snowboards, den Schuhen, dem Trockenfleisch, dem Käse, den Möbeln, dem Bier und all den anderen Erzeugnissen, die zur Identität ihrer Regionen gehören. Und sie zeigt auf, wie aus guter Qualität in Handwerk, Design und Kommunikation Arbeitsplätze entstehen und erhalten bleiben. Weitere Informationen: Kulturturn La Tuor T 081 852 18 03 oder [www.latuor.ch](http://www.latuor.ch).

## Aktuelles

### Tanzen für alle

Dienstag, 13. Dezember 2016 von 20.30 bis 22.30 Uhr in der Sela Puoz

*Principiants ed avanzos chattan tar nus l'occasiun da suter, exerciter, pruver our novus pass e da gioldair la cumpagnia. Nus sutains impustüt sots da standard e latins. Entreda gratuita.*

Übungsabend für Standard- und Lateintänze sowie Salsa / Bachata. Gäste und Tanzinteressierte aus dem Tal und von anderswo sind bei „Tanzen für alle“ herzlich willkommen!

Es wird vorwiegend Standard und Latein getanzt. Zudem Salsa / Bachata. Anfänger und Fortgeschrittene finden Raum zum Tanzen, Schritte üben, ausprobieren und die Gesellschaft geniessen. In der Regel jeden Dienstag Abend, jedoch ohne 1. Dienstag des Monats. Eintritt frei. Keine Anmeldung notwendig. Weitere Informationen: Angelika Iten T 079 255 77 66; [www.tanzensamedan.ch](http://www.tanzensamedan.ch)

### Tanzen: Salsa Anfänger und Mittelstufe

Dienstag, 6. Dezember 2016 von 19.15 bis 20.30 Uhr in der Aula Gemeindeschule

*Introducziun i'ls pass fundamentels ed imprender a suter figüras simplas u novas. Sot da rueda cumünaivel. Annunzcha necessaria.*

Leitung: Luca Mele. Tanzinteressierte aus dem Tal und von anderswo sind herzlich willkommen!

Einführung in die Grundschriffe und einfache oder neue Figuren tanzen lernen.

Einführung/Weiterführung gemeinsames Rueda-Tanzen. Freude an der Bewegung zu mitreissenden Salsarhythmen! Anmeldung erforderlich. Das Gelernte kann am „Tanzen für Alle“ geübt werden. Kosten: CHF 160 pro Person für acht Kursabende à 75 Min.; CHF 120 pro Person für Schüler, Studenten und Mitglieder. Einstieg in den laufenden Kurs mit entsprechenden Salsa-Kenntnissen möglich (mit Preisreduktion). Anmeldung und Informationen: Angelika Iten T 079 255 77 66; [www.tanzensamedan.ch](http://www.tanzensamedan.ch)

### Tanzen: Salsa für Fortgeschrittene

Dienstag, 6. Dezember 2016 20.40 bis 21.55 Uhr in der Aula Gemeindeschule

*Approfundir figüras cuntshaintas ed imprender novus. Sot da rueda cumünaivel. Annunzcha necessaria.*

Leitung: Luca Mele. Tanzinteressierte aus dem Tal und von anderswo sind herzlich willkommen! Bekannte Figuren vertiefen und neue dazulernen. Gemeinsames Rueda-Tanzen – Freude und Bewegung zu mitreissenden Salsarhythmen! Anmeldung erforderlich. Das Gelernte kann am „Tanzen für Alle“ geübt werden. Kosten: CHF 160 pro Person für 8 Kursabende à 75 Min.; CHF 120 pro Person für Schüler, Studenten und Mitglieder. Einstieg in den laufenden Kurs mit entsprechenden Kenntnissen möglich (mit Preisreduktion). Anmeldung und Informationen: Angelika Iten T 079 255 77 66; [www.tanzensamedan.ch](http://www.tanzensamedan.ch)

### Promulins Arena – Sportzentrum

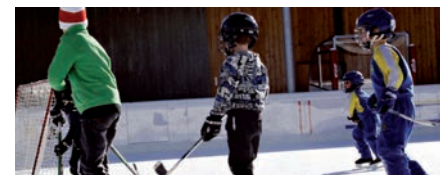
*Varieted sportiva e culinaria a Promulins: Ill'arena do que da tuottas sorts sports, dal rampcher sur l'indiaca fin tal trer a rudellas, e que sül tschisp artificiel, sülla piazza düra, aint illa sela polivalent u sül skatepark. Aint il restaurant as gioda variazions culinarias dal menü fix fin al past a la carte.*

Sportliche Vielfalt in Samedan: Vom Bouldern über Indiacas bis hin zum Eisstockschiessen bietet die Promulins Arena verschiedene Möglichkeiten, sich aktiv zu betätigen. Der Kunstrasenplatz, welcher im Winter zur Natureisbahn wird, der polysportive Hartplatz/Kunsteisbahn, die Mehrzweckhalle, der Fitnessraum, die Sand-Tennisplätze, das Beachsportfeld und die Boulderwand sowie der Skatepark mit Bowl bieten eine reiche Auswahl für jedes Alter und Witterung. Eine kulinarische Vielfalt vom Mittagmenü bis zum Essen à-la-carte gibt es im Promulins Restaurant zu entdecken.

Weitere Informationen Promulins Arena, T 081 851 07 47, E-Mail [promulins-arena@samedan.gr.ch](mailto:promulins-arena@samedan.gr.ch), [www.promulins-arena.ch](http://www.promulins-arena.ch). Promulins Restaurant: T 081 852 16 10, E-Mail [info@promulins-restaurant.ch](mailto:info@promulins-restaurant.ch)

### Öffentlicher Eislauf

täglich 10–16 Uhr auf der Kunsteisbahn in der Promulins Arena  
Natureisbahn ab Weihnachten geöffnet



*A la fin as po darcho ir culs patins a Samedan! Entreda libra. A's po piglier a fit patins e bastuns.*

Nach langer Wartezeit können die Eissportfreunde Samedans und des Oberengadins wieder in Samedan Schlittschuh laufen. Der öffentliche Eislauf sowie die Lernhilfen in Form von Eisbären werden während der Öffnungszeiten kostenlos angeboten. Die Schlittschuhvermietung ist von Mo-Fr von 10–12 Uhr und 13.30–16 Uhr, Sa/So von 10–16 Uhr geöffnet. Schlittschuhe sind in den Grössen 25 bis 47 erhältlich. Die Schlittschuhmiete kostet bis 18 Jahre CHF 3/Pair, ab 18 Jahren CHF 8/Pair. Eisho-



ckeystöcke können für CHF 2/Stock ebenfalls ausgeliehen werden.

Weitere Informationen: Promulins Arena, T 081 851 07 47 oder [www.promulins-arena.ch](http://www.promulins-arena.ch)

#### Eishockey in der Promulins Arena

*Entreda libra a tuot ils gös da hockey!*

Bitte finden Sie alle Termine zu den Eishockeyspielen in der vorstehenden Eventtabelle. Der Eintritt zu den Spielen ist frei.

Weitere Informationen: Promulins Arena, T 081 851 07 47 oder [www.promulins-arena.ch](http://www.promulins-arena.ch)

#### Curling in der Promulins Arena

Bitte finden Sie alle Termine zu den Curlingspielen in der vorstehenden Eventtabelle. Der Eintritt zu den Spielen ist frei.

Weitere Informationen: Promulins Arena, T 081 851 07 47 oder [www.promulins-arena.ch](http://www.promulins-arena.ch)

#### Eisstockschiessen auf Anfrage

*Per trer a rudellas vuol que traunter 4 ed 8 personas. Ils partecipants vegnan cuortamaing instruieus d'ün respunsabel e paun alura giuver a bainplaschair. L'ura cuosta 40 francs, incl. l'instrucziun e las cartas da resultats.*

Zwischen vier und acht Personen sind nötig, um ein Eisstockspiel zu spielen. Die Teilnehmer werden durch einen Eismeister der Promulins Arena kurz in die Grundlagen des Spiels eingeführt und spielen gleich im Anschluss drauflos. Das Zielschiessen und der Weitwurf können nebst dem normalen Spiel wahlweise eingebaut werden. Die Spielstunde kostet CHF 40 inkl. kurzer Einführung und Scorecards. Weitere Informationen und Anfrage an: Promulins Arena, T 081 851 07 47 oder [www.promulins-arena.ch](http://www.promulins-arena.ch)

### Sportliches

#### Schweizer Skischule St. Moritz/Samedan

Montag bis Freitag von 10 bis 12 Uhr und 13.30 bis 15.30 Uhr



*Ils principiants imprendan i'l pajais da Snowli cun ün carousel, ün tapet magic da 30 m ed üna tenda da posa. Pels avanzos sto a disposiziun il lift da pony e pels buns il runel grand. A la fin da minch'eivna do que üna cuorsa cun medaglias.*

Die Skischule Samedan ist eine Abteilung der Skischule St. Moritz. Die Anfänger werden im „Snowli-Land“ begrüsst, wo die Kinder „Snowli“, das Maskottchen und seine Freunde kennenlernen. Mit dem Karussell, dem 30 m langen „Zauberteppich“ und einem Pausenzelt besitzt die Skischule eine hervorragende Infrastruktur, die den Skischülern vorbehalten ist.

Die leicht fortgeschrittenen Skischüler verbessern sich am ebenfalls skischuleigenen „Pony-Lift“, bevor sie dann über die Pisten des „grossen“ Skilifts flitzen. Zum Abschluss jeder Skischulwoche findet ein Skirennen statt, bei welchem das Gelernte den begeisterten Eltern gezeigt werden kann und mit einer Medaille belohnt wird. Die Skischule bietet neben dem Klassenunterricht auch Privatunterricht für alle Stufen und jedes Alter an. Unsere Skilehrerinnen und Skilehrer freuen sich, Sie und Ihre Kinder zu unterrichten.

Anmeldung und Weitere Informationen: M 079 453 00 53, T 081 837 53 53; E-Mail [celerina@skischool.ch](mailto:celerina@skischool.ch); [www.skischool.ch](http://www.skischool.ch)

#### Skilift Survih (ab 17. Dezember)

Täglich geöffnet von Montag bis Freitag 9.30 bis 16 Uhr und von Samstag bis Sonntag 10 bis 16 Uhr



*Il runel e las pistas sur Samedan fuorman il territori da skis ideel per famiglias e scoulas da skis. Jumps e sagls attiran als giuvens riders, üna piazza da giuver als pü pitschens ed ün restaurantin pissera per spaisa e bavranda.*

Vom 17. Dezember 2016 bis am 12. März 2017 ist das familienfreundliche Skigebiet mit seinem vielseitigen Übungsgelände oberhalb Samedan ein beliebter Treffpunkt von Familien und Skischulen. Junge Snowboard-

er mögen den Hang wegen der kleinen Schanzen und Jumps. Ein Übungslift bedient die breite, sonnenverwöhnte Piste, an deren Ende ein grosser Parkplatz liegt. Während den Betriebszeiten ist das Restaurant geöffnet. Ein Spielplatz sorgt bei den Kleinsten für Jubel und Trubel.

Weitere Informationen: Samedan Tourist Information: T 081 851 00 60; E-Mail [samedan@estm.ch](mailto:samedan@estm.ch)

#### Langlaufzentrum Samedan (ab anfangs Dezember, je nach Schneeverhältnissen)

Täglich geöffnet mit Restaurationsbetrieb, Garderoben, Wachsraum, Shop, Vermietung, Service



*Il center da passlung da Samedan spordscha loipas sulaglivas cun naiv garantida, üna scoula da passlung, ün offer da sport, gardarobas, toiletas, local da tschairer, parkegi gratuit e restorant.*

Das Langlaufzentrum Samedan bietet: Sonnige und schneesichere Langlaufloipen, Langlaufschule, Sportgeschäft an der Langlaufloipe (Fähndrich Sport), Garderoben und WC, öffentlicher Wachsraum, Restaurant mit grosser Sonnenterrasse und Gratisparkplätze. Langlaufunterricht privat und in Gruppen möglich auf Anfrage. Anmeldung und weitere Informationen zu den verschiedenen Angeboten der Langlaufschule finden Sie unter: [www.faeन्द्रich-sport.ch](http://www.faeन्द्रich-sport.ch), T 081 842 71 55; E-Mail [info@faeन्द्रich-sport.ch](mailto:info@faeन्द्रich-sport.ch)

#### Skatingkurse: 8., 9., 12., 13., 19., 20., 27. und 28. Dezember

*Ch'Ellas/Els gidan l'instrucziun da skating da la scoula da passlung da Samedan sülla loipa la pü sulagлива da l'Engiadina.* Geniessen Sie den Skating-Unterricht der Langlaufschule Samedan auf der sonnigsten Loipe des Engadins. Eintritt: CHF 90 für 2x2 Std. Gruppenunterricht. Treffpunkt Langlaufzentrum Samedan. Mindestteilnehmer drei Personen pro Kurs. Anmeldung und Abrechnung erforderlich bei Fäन्द्रich Sport T 081 842 71 55 E-Mail [info@faeन्द्रich-sport.ch](mailto:info@faeन्द्रich-sport.ch)

#### Schlittelbahn Muottas Muragl (je nach Schneeverhältnissen)

Wenn es die Schneeverhältnisse erlauben, täglich von 9.30 bis 16 Uhr

*Che gaudi per giuven e vegl da filer culla schlitta da Muottas Muragl tres 20 stüert-*

*as fin giò Punt Muragl! La pü rasanta pista da la regiun es 4,2 km lungia e perda sün quist traiget 705 m otezza.*

Es liegt ein Knirschen in der Luft zwischen den überzuckerten Föhren – und Lärchenbäumen: Das Knirschen stammt von Bremsmanövern, wenn es in einer Kurve mal wieder gar eng wird. Dann gilt: Schlittenschnauze anheben, Kufenenden in den Schnee bohren – und erneut Anlauf nehmen, damit sich Tempo aufbauen kann für die langen Geraden.

Zwanzig Kurven reich ist die rasanteste aller Schlittelbahnen der Region. Und auf vier Kilometern sorgen 705 Höhenmeter für Action. Unten dann will man nur noch eins: nochmals hoch und diesen Temporausbruch ein zweites Mal erleben. Weitere Informationen bei Engadin St. Moritz Mountains AG: T 081 830 00 00; info@mountains.ch; www.engadin.stmoritz.ch/muottasmuragl

**Schneeschuhwanderweg Muottas Muragl (je nach Schneeverhältnissen)**

*La gita circulara da var trais uras (3,5 km) es ideela per tuot quels, chi vöglian pruver our da chaminer cun gianellas illa naiv lamma. La via es segnada, la famosa vista inclusa.*

Um die schönste Aussicht über das Engadin in aller Stille zu geniessen, genügt es, ein paar Schritte raus in die zauberhafte Bergwelt zu machen. Am besten auf Schneeschuhen. Selbst Anfänger können sich bedenkenlos auf den neuen, 3,5 Kilometer langen Schneeschuh-Wanderweg Muottas Muragl machen. Die Route ist bestens signalisiert und führt zu Beginn über den Philosophenweg. Man folgt dem Gebirgskamm des Val Campagna und hat in der Ebene Plaun dals Müls bereits die Hälfte geschafft. Das Val Muragl, die Berninagruppe und die zu Eis erstarrte Seenplatte vor Augen, geht es zurück zum Berghotel, wo man die Tour am besten mit einem „Mountain Dining“ im Panoramarestau-

rant des Romantik Hotels krönt – und als Zugabe den spektakulären Sonnenuntergang geniessst. Weitere Informationen bei Engadin St. Moritz Mountains AG: T 081 830 00 00; E-Mail info@mountains.ch; www.engadin.stmoritz.ch/muottasmuragl

**Philosophenweg Muottas Muragl (je nach Schneeverhältnissen)**

*La via panoramica vain prepareda mincha di e s'adatta eir per glied cun poch adüs da chaminer sün naiv. 10 tevlas cun sabgentschas da filosofs cuntshaints accumulagan al viandaunt süls 7 kilometers fin tal Lej Muragls dschiet.*

Täglich präpariert, empfiehlt sich der Panoramaweg auf Muottas Muragl auch für ungeübte Winterwanderer. In rund einer Stunde führt er sieben prächtige Kilometer weit zum zugefrorenen Bergsee Lej Muragls. Zehn Wegmarkierungen regen mit Weisheiten bedeutender Philosophen zum Nachdenken an. Dabei ist es einem selbst überlassen, wie lange man bei Sokrates und Sartre oder auf einem der bequemen Bänke mit Wolldecken verweilt und ins weite Panorama des Oberengadins hineinträumt. Weitere Informationen bei Engadin St. Moritz Mountains AG: T 081 830 00 00; E-Mail info@mountains.ch; www.engadin.stmoritz.ch/muottasmuragl

**Kraft- und Fitnessraum der Promulins Arena  
Mittwoch und Freitag von 8.30 bis 12 Uhr  
Kurs: Antara**

*Ferm e fit grazcha al trenamaint regular suot la chüra da Gut Training!*  
Durch das Gut Training betreuter Kraft- und Fitnessraum. Der modern eingerichtete und lichtdurchflutete Raum lädt regelrecht zum Trainieren ein. Informationen zu den verschiedenen Trainingsmöglichkeiten: Gut Training T 081 834 41 41; www.gut-training.com



**Krav Maga – Self Protect  
Jeden Montag und Donnerstag von 19.30 bis 21.30 Uhr in der Zivilschutzanlage Promulins**



*In collavuraziun cul Club da judo vegnan spüerts cuors da Krav Maga, üna tecnica d'autodefaisa fich efficiainta cun elemaints da judo, jiu jitsu, muay thai etc. Ils cuors as drizzan a giuvenils traunter 14 e 17 ans ed a creschieus a partir da 18 ans.*  
Krav Maga stammt aus dem Hebräischen und heisst übersetzt „Kontaktkampf“ und ist ein einfach zu erlernendes Selbstverteidigungssystem. Es eignet sich optimal für alle, die ein sinnvolles Training suchen und dabei erst noch Spass haben möchten. Motorik, Koordinationsfähigkeit und die körperliche Fitness werden dabei ebenfalls bestens trainiert. Krav Maga beinhaltet Schlag-, Tritt-, Griff-, Hebel- und Bodenkampftechniken aus verschiedenen Kampfsportarten wie Judo, Jiu Jitsu, Muay Thai usw. Krav Maga ist ein reines Selbstverteidigungssystem. Krav Maga Selfprotect ist ein neuzeitliches und äusserst effizientes Selbstverteidigungssystem für Privatpersonen, Schulen, Polizei- und Justizbehörden, Rettungs- und Pflegepersonal sowie Militär- und Sicherheitsdienste. Es werden Erwachsene ab dem 18. Altersjahr und Kinder und Jugendliche von 14 bis 17 Jahren (Junior Selfprotect) unterrichtet. Der Judo Club Samedan und das Krav Maga Center Chur pflegen seit längerem gute Beziehungen. Da liegt der Gedanke nahe, gemeinsame Synergien zu nutzen und im Engadin Krav Maga-Ausbildungskurse unter der Leitung des Krav Maga Center Chur für alle anzubieten. Alle sind herzlich eingeladen, bei uns ein Schuppertraining zu besuchen. Weitere Informationen und Anmeldung: Jürg Margadant T 079 357 62 58, Manuel Martin T 078 663 76 57; www.judosamedan.ch

**Judo für Kinder  
Donnerstag von 18.15 bis 19.45 Uhr in der Zivilschutzanlage Promulins (ausser Schulferien)**

Informationen: Manuel Martin  
T 078 663 76 57; www.judosamedan.ch

### Judo für Erwachsene

Donnerstag von 20 bis 21.30 Uhr in der Zivilschutzanlage Promulins (ausser Schulferien)

Informationen: Manuel Martin  
T 078 663 76 57; [www.judosamedan.ch](http://www.judosamedan.ch)

### Turnen für alle mit Frau Ursula Tall-Zini

Jeden Montag von 19.15 bis 20.15 Uhr in der Mehrzweckhalle Promulins (ausser Schulferien)



Ch'Els promovun Lur fitness cun fer gymnastica insembel cun oters e suot la guida dad Ursula Tall-Zini!

Kräftigung und Dehnung der Muskulatur. Es ist keine Anmeldung nötig. Kosten: CHF 5. Weitere Informationen: Frau Tall-Zini, T 081 852 40 00

### Kurs: Karate Engiadina

Jeden Mittwoch von 17.45 bis 18.45 Uhr in der Promulins Arena (ausser Schulferien)



Coordinaziun, concentrasiun, respet, sgürezza da se sves: Pochas disciplinas sportivas promovun quistas qualited uschè bain scu'l carate. Il trenamaint s'a-datta per tuots a partir da 6 ans, sainza limitaziun d'eted vers insü.

Wer kann Karate machen? Das Karatetraining kann jeder machen. Unabhängig vom Alter und sportlicher oder körperlicher Begabung. Im Karate Engiadina finden sich alle Alters- und Interessengruppen zum gemeinsamen Training. Kinder ab 6 Jahren: Koordination, Konzentration, Respekt sind Eigenschaften, die in keinem Sport so nachhaltig und spielerisch vermittelt werden können wie im traditionellen Karate. Für die jüngsten Karatesportler haben wir das Training auf ihre speziellen Bedürfnisse und Möglichkeiten abgestimmt. Sie sollen sich zu gestärkten Persönlichkeiten mit gesundem Selbstwertgefühl entwickeln. Für Frauen, Best-Ager oder Wettkämpfer:

Karate kennt keine Altersbegrenzung oder Begrenzungen hinsichtlich persönlicher Möglichkeiten oder Geschlecht. Ein Karate-Training ist auf das Gruppenerlebnis ausgerichtet, aber nur die persönliche Leistungsgrenze ist Massstab. Probieren Sie es aus! Coach: Valerio Giudice; Kosten: CHF 200 für den gesamten Kurs. Anmeldung per E-Mail [karate.engiadina@gmail.com](mailto:karate.engiadina@gmail.com)

### Bär Snowsports Engadin

Nus essans la scoula ideela per sportists da naiv ed umauns collios culla natüra. David Baer es magister da sports da naiv cun certificat federel. Mincha di essans nus cò per accumplir Lur giavüschs e bsögn sportivs!

Die Engadiner Berg,- und Schneesport-schule: Schneesportlehrer- und Schneeschuh-Wanderleiter mit eidg. Fachausweis. Die Sportschule, die seit vielen Jahren in Samedan zuhause ist und auf Anfrage jeden Tag für Sie und Ihre sportlichen Wünsche und Bedürfnisse da ist. Wir sind die ideale Schule für sportbegeisterte Schneesportler und naturverbundene Menschen. Wir werden Ihre sportlichen Wünsche und Bedürfnisse erfüllen! Sowie unsere Angebote zu Ihrem persönlichen Erlebnis machen. David Baer ist Schneesportlehrer mit eidg. Fachausweis und hat zusätzliche alpin-technische Ausbildungen absolviert (SAC, BASPO, Hochgebirgsauszeichnung in der Armee.) Als Jugend,- und Erwachsenensportexperte ist er souverän und verfügt über die nötigen Kompetenzen. Anmeldungen und weiter Informationen: unter T 081 852 11 77 oder M 076 540 11 12, E-Mail [info@snowsportsengadin.ch](mailto:info@snowsportsengadin.ch); [www.snowsportsengadin.ch](http://www.snowsportsengadin.ch)

### Reiten

Scoula d'ir a sella per iffaunts e cre-schieus. A vela la spaisa d'imprender da fuonz sü cun üna magistra professionela, cu cha's vo a sella, cu cha's chüra il chavagl, cu cha s'elavurescha fiduzzcha traunter umaun e chavagl e bger oter pü. Ginas Reitschule und geführte Ausritte für Kinder und Erwachsene. Anfänger lernen unter fachkundiger Anleitung Schritt für Schritt den Umgang mit dem Pferd von der professionellen Ausbilderin Gina (Trainee C / SFRV / Centred Riding Instructor). Reiten, Pferde pflegen, Vertrauen zwischen Mensch und Pferd aufbauen, den Umgang mit Zaumzeug und Sattel erlernen und erfahren, was es bedeutet, Verantwortung zu übernehmen und dabei den nötigen Respekt beizubehalten. Weitere

Informationen und Reservation:  
Gina Wohlwend, T 078 652 13 32.

### Weitere Angebote

#### Naturpfad La Senda

(je nach Wetterbedingungen)



Sülla spuonda vers süd es situeda la nouva senda ecologica da Samedan „La Senda“. Fats interessants da la natüra vegnan intermedios in möd multimediel, saja que tres üna guida in fuorma da cudesch u d'ün apparat digitel, saja que tres ün download sün Lur i-Phone u i-Pad. Ch'Els vegnan a scuvrir il misteri dal parfüm chi glüscha, da la giardinaria cun 500'000 impiegos, da la funtauna d'energia per insects, da la giunfra da Morteratsch. Ch'Els fatschan adöver dal spiegel da champagna, da la sbaluonzcha collieda e dal gnieu d'utschels sün 9 meters otezza. Düreda da l'inter percucors: ca. 2.5 uras, ma la ruta po gnir planiseda individuelmaing ed interruttota mincha mumaint. Apparats ad imprast tar Samedan Tourist Information, cuosts d'imprasts CHF 5 per di u CHF 10 per 3 dis, cudesch da giglioffa CHF 5. Dumandas per visitas guidedas cun experts: T 081 851 00 60, T 081 852 18 03, T 078 629 23 69 oder per Mail [info@bio-divers.ch](mailto:info@bio-divers.ch)

Am Sonnenhang von Samedan verläuft der Naturpfad „La Senda“. Entdecken Sie überraschende Zusammenhänge in der Natur, beispielsweise über ein Parfum, das leuchtet, die Gärtnerei mit 500'000 Angestellten, über Energieriegel für Insekten oder über Permafrost. Und so spannend geht es auf dem ganzen Weg weiter. Der Weg ist mit Inschrifttafeln markiert. Die Wanderzeit beträgt ungefähr 2.5 Stunden. Sie können an verschiedenen Orten starten, den Rundgang aber auch jederzeit unterbrechen. Der mobile digitale Guide und das Taschenbuch können bei der Samedan Tourist Information bezogen werden. Ausleihkosten: Guide CHF 5 pro Tag oder CHF 10 für drei Tage, Taschenbuch CHF 5 (die Texte sind in Puter, Deutsch, Englisch und Italie-

nisch verfasst). Anfragen für Führungen „La Senda“ mit Fachleuten:  
T 081 851 00 60, oder  
E-Mail [info@bio-divers.ch](mailto:info@bio-divers.ch)

#### **Wasserpfad**

*Quist percuors stabel davart il tema „Vita in e sper l'ova“ consista da 12 tevlas in culur, installadas in 6 lös illa magnifica cuntredgia samedrina traunter l'En, il Flaz ed il Lej da Gravatscha. Differenza d'otezza: 0 m / temp da chaminer: 3.5 uras / eir ün traquet pü cuort es pussibel.*

Dieser fest installierte Parcours zum Thema „Leben im und am Wasser“ besteht aus zwölf farbigen Tafeln, die an sechs Standorten in der atemberaubend schönen Samedner Naturlandschaft zwischen Inn, Flaz und dem Gravatschasee aufgestellt sind. Höhendifferenz: 0 m, Wanderzeit: 3.5 Stunden, auch kürzere Strecke möglich.

#### **Filzen**

**Jeden Dienstag von 9 bis 11.30 Uhr im Lädeli Inspiraziun**

*Fletrer – imprenden u perfecziuner quista tradiziun artischaua.*

Haben Sie schon Filzerfahrung oder wollen das Handwerk erlernen? Dann unterstütze ich Sie gerne bei der Verwirklichung Ihrer eigenen Vorstellungen und Ideen.

Anmeldung erforderlich: Cornelia Balz,  
T 081 852 16 13;  
E-Mail [cornelia@filzundso.ch](mailto:cornelia@filzundso.ch)

#### **FIMO Schmuck**

**Jeden Freitag von 14 bis 17 Uhr im Lädeli Inspiraziun**

*Cun simplas üsaglias modeller clinöz stravagant ed otras bellas robas: FIMO es üna massa da modeller fascinanta.*

FIMO ist eine ofenhärtende Modelliermasse, aus der man mit einfachen Werkzeugen zauberhafte, ausgefallene Schmuckstücke mit schönen Mustern und andere tollen Sachen modellieren kann. Lassen Sie sich von mir mit dem FIMO-Virus anstecken.

Anmeldung erforderlich: Bettina Adank,  
T 081 852 30 30;  
E-Mail [bettina@creadank.ch](mailto:bettina@creadank.ch)

#### **Helikopter-Rundflüge**

**Täglich auf Anfrage**

*Admirer la bellezza da la cuntredgia da l'Engiadina e sias vals laterelas giò da l'ot es ün dals pü impreschiunants evenimaints cha nossa regiun spordscha.*

Wunderschöne Berggipfel, eindruckliche Gletscher, abweisende Felswände, aber

auch glasklare Seen, fantastische Wälder und ein einmaliges Licht – das ist das Engadin mit seinen Seiten- und Nachbartälern. Diese landschaftlichen Perlen aus der Luft zu bewundern, gehört wohl zum Schönsten, was es in dieser Region zu erleben gibt. Weitere Informationen: Heli Bernina, T 081 851 18 18; Swiss Helicopter, T 081 852 35 35

#### **Mineralbad & Spa**

**Öffnungszeiten: Montag von 13 bis 20.30 Uhr, Dienstag bis Sonntag von 10 bis 20.30 Uhr**

*Il bagn minerel e Spa da Samedan as rechatta sülla piazza principela i'l center istoric da Samedan. El es il prüm bagn minerel vertical da la Svizra, construieu in möd extraordinari dals architects Miller e Maranta. Scu in ün labirint da muntagna traversa il claiant divers bagn e locals, minchün cun ün'atmosfera differenta e mistica, creeda da glüsch, culur e perspectiva. Sur trais plauns as riva finelmaing tal bagn aviert, directamaing suot il clucher, cun bellischma vista da las muntagnas. L'ova minerela deriva da l'egna funtauna, 35 meters suot l'edifizi.*

Ein Badejuwel im Engadin – Baden zwischen Himmel und Erde, Kirche und Bergen. Lassen Sie sich von der einmalig mystischen Stimmung in eine andere Welt entführen. Das Mineralbad & Spa Samedan liegt mitten im historischen Dorfkern von Samedan, unmittelbar beim Hauptplatz und angebaut an die denkmalgeschützte Kirche. Es ist das erste vertikale Mineralbad der Schweiz und lebt neben der vertikalen Anordnung der verschiedenen Bäder vor allem durch die einmalige Architektur von Miller & Maranta. Das Baderlebnis erstreckt sich über insgesamt drei Geschosse bis ins Dachgeschoss mit dem Aussenbad direkt unter dem Kirchturm mit Blick in die Bergwelt. Gebadet wird im Mineralwasser aus der eigenen Quelle, welches direkt unter dem Bad in 35 Metern Tiefe entnommen wird. Weitere Informationen: T 081 851 19 19; [www.mineralbad-samedan.ch](http://www.mineralbad-samedan.ch)

#### **Samedan Aktuell**

*Tuot las occurrenzas da Samedan sün ün sguard, e que minch'eivna. Sün giavüsch eir per e-mail.*

Unser Wochenprogramm Samedan Aktuell beinhaltet sämtliche Veranstaltungen des Ortes und erscheint wöchentlich. Das Samedan Aktuell wird zusätzlich an alle In-

teressierten per Mail zugesandt. Um das Programm per E-Mail zu erhalten, wenden Sie sich bitte an die Samedan Tourist Information, T 081 851 00 60; E-Mail [samedan@estm.ch](mailto:samedan@estm.ch)